

UNIVERSIDAD NACIONAL JORGE BASADRE GROHMANN

Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades

Escuela Profesional de Educación

**MATERIAL EDUCATIVO EN LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL
BILINGÜE Y LA IDENTIDAD CULTURAL DE ESTUDIANTES
DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DR. LUIS ALBERTO
SÁNCHEZ DE TACNA, 2023**

Presentada por:

Bach. Fanny Brenda Rivera Chambilla

Para optar el Título Profesional de:

**Licenciado en Educación: Especialidad en Lengua y
Literatura**

TACNA - PERÚ

2025

UNIVERSIDAD NACIONAL JORGE BASADRE GROHMANN
FACULTAD DE EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN Y HUMANIDADES
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN

MATERIAL EDUCATIVO EN LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL
BILINGÜE Y LA IDENTIDAD CULTURAL DE ESTUDIANTES DE LA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA DR. LUIS ALBERTO SÁNCHEZ DE TACNA,

2023

TESIS

PRESENTADA POR LA BACHILLER: FANNY BRENDA RIVERA
CHAMBILLA

Aprobado por unanimidad, el 26 de noviembre de 2025, ante el jurado
siguiente:

PRESIDENTE:


.....
MGR. SANTOS ISIDRO CONDE LUCERO

SECRETARIO:


.....
MSC. JILBERTH ALÁN BENITO SANTOS

MIEMBRO:


.....
MGR. MARIELA DEL ROSARIO MORALES VACCARI

ASESOR:


.....
Dr. OSCAR MAMANI AGUILAR

CERTIFICADO DE SIMILITUD

Yo, **Oscar Mamani Aguilar**, en mi condición de asesor acreditado por la RESOLUCIÓN DE FACULTAD N° 7018-2023-FECH/UNJBG de la tesis titulada: **MATERIAL EDUCATIVO EN LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE Y LA IDENTIDAD CULTURAL DE ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DR. LUIS ALBERTO SÁNCHEZ DE TACNA, 2023**. Presentada por la **Bach. Fanny Brenda Rivera Chambilla**, para optar el título profesional de LICENCIADO EN EDUCACIÓN: ESPECIALIDAD EN LENGUA y LITERATURA.

Habiendo cumplido con lo establecido en el reglamento de originalidad y de similitud de trabajos de investigación y producción intelectual, considerando que según revisión, evaluación y análisis realizado a través del software de similitud textual TURNITIN cuenta con el nivel de similitud permitido cuyo porcentaje es 8%. Por lo que CERTIFICO LA SIMILARIDAD de la tesis está de acuerdo al nivel PERMITIDO, para continuar con los trámites correspondientes y para su publicación en el repositorio institucional.

Se emite el presente certificado con fines de continuar con los trámites respectivos para su obtención del grado/título/especialidad.

FIRMA ASESOR



Dr. Oscar Mamani Aguilar, DNI: 01220443

FIRMA TESISTA



Fanny Brenda Rivera Chambilla, DNI: 71275560

Dedicatoria

A Copito, que tanta falta me faice.

Agradecimiento

Agradezco al universo y sus energías que conspiran a mi favor en cada momento de mi vida.

A mi madre, quien ha estado a mi lado en cada etapa de mi vida, apoyándome, corrigiéndome y sobre todo amándome.

A mi familia, que, a su manera, ha sido mi base, mi impulso y mi refugio en cada paso de mi crecimiento académico y profesional.

Expresar mi agradecimiento a mi casa de estudios que me ha dado la oportunidad de formarme profesionalmente con la intervención de cada docente que me acompañó en el proceso.

Índice general

Dedicatoria	iv
Agradecimiento	v
Índice general	vi
Índice de tablas	ix
Índice de figuras	x
Resumen	xi
Abstract	xii
Introducción.....	1
Capítulo I: Planteamiento del problema.....	5
1.1. Descripción del problema	5
1.2. Formulación del problema	9
1.2.1 Problema general	9
1.2.2. Problemas específicos.....	9
1.3. Objetivos	9
1.3.1. Objetivo general	9
1.3.2. Objetivos específicos	10
Capítulo II: Fundamentos teóricos.....	11
2.1. Antecedentes	11
2.1.1. Antecedentes internacionales	11
2.1.2. En un contexto nacional.....	13
2.2. Bases teóricas	15
2.2.1. Material Educativo en la EIB.....	15
2.2.2. Identidad cultural.....	21

2.2.3.	Dimensiones de la identidad cultural.....	23
2.3.	Definición de términos básicos	26
2.3.1.	Interculturalidad.....	26
2.3.2	Bilingüismo	33
2.3.4.	Identidad	35
2.3.5.	Cultura	36
2.3.6.	Educación Intercultural Bilingüe.....	39
2.4	Formulación de la hipótesis.....	40
2.4.1.	Hipótesis general	40
2.4.2.	Hipótesis específica	40
2.5	Operacionalización de las variables.....	41
Capítulo III:	Marco metodológico	43
3.1.	Descripción del tipo y diseño de investigación	43
3.1.1.	Tipo de investigación.....	43
3.1.2.	Diseño de investigación	43
3.2.	Descripción del universo físico y social de ejecución de la investigación.....	44
3.2.1.	Ubicación espacial.....	44
3.2.2.	Ubicación temporal.....	46
3.3.	Descripción del universo y muestra de estudio	46
3.3.1.	Universo	46
3.3.2.	Muestra	46
3.4.	Descripción de las técnicas e instrumentos de investigación	46
3.4.1.	Técnicas de muestreo.....	46

3.4.2.	Técnicas de recolección de datos	47
3.4.3.	Técnicas de procesamiento y análisis de datos	47
3.4.4.	Técnicas de confiabilidad y validez de instrumentos	47
Capítulo IV: Procesamiento y análisis de resultados		48
4.1.	Descripción del trabajo de campo	48
4.1.1.	Selección de grupo.....	48
4.1.2.	Aplicación de los instrumentos	48
4.1.3.	Desarrollo de la experiencia.....	49
4.2.	Contrastación de hipótesis	60
Discusión de resultados		66
Conclusiones		70
Recomendaciones.....		72
Referencias bibliográficas		74
Anexos		78

Índice de tablas

Tabla 1. Descripción del uso del material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe en Estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el Año 2023.....	49
Tabla 2. Descripción del uso del material educativo, Según sus Componentes en Estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023	51
Tabla 3. Descripción de la identidad cultural bilingüe en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023	54
Tabla 4. Descripción de la Identidad cultural bilingüe, según sus componentes en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023	56
Tabla 5. Descripción de la identidad cultural y el material educativo en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023.....	59
Tabla 6. Prueba de Kolmogorov-Smirnov, según las variables de investigación	61
Tabla 7. Resultados de la correlación Rho de Spearman, entre el material educativo y la identidad cultural (puntajes directos).....	63
Tabla 8. Escala de fuerza de correlación: según la prueba paramétrica Rho de Spearman	65

Índice de figuras

Figura 1. Descripción del uso del material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023 según los estudiantes de 5 ^a de Secundaria.	50
Figura 2. Descripción del uso del material educativo, según sus componentes en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023.....	52
Figura 3. Descripción de la identidad cultural bilingüe en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023.....	54
Figura 4. Descripción de la identidad cultural bilingüe, según sus componentes en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023.....	57
Figura 5. Descripción del uso del material educativo y la identidad cultural bilingüe en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023	59
Figura 6. Descripción del diagrama de dispersión entre el uso del material educativo y la identidad cultural de los estudiantes (según sus puntajes directos).	64

Resumen

La presente investigación tuvo como objetivo determinar el nivel de relación entre el material educativo empleado en la Educación Intercultural Bilingüe y la identidad cultural de estudiantes de la I. E Dr. Luis Alberto Sánchez, del distrito Gregorio Albarracín en el año 2023. El tipo de investigación es aplicada con un diseño correlacional, la muestra fue de 150 estudiantes de quinto año del nivel secundario. Asimismo, para la recolección de datos se elaboraron dos cuestionarios, ambos fueron dirigidos a dicha población. El primer cuestionario se enfocó al material educativo que los estudiantes reciben por parte de los docentes EIB y el segundo cuestionario se enfocó a su identidad cultural. La investigación determinó que existe una relación directa entre el material educativo empleado en la Educación Intercultural Bilingüe y la identidad cultural de estudiantes de la I.E Dr. Luis Alberto Sánchez, del distrito Gregorio Albarracín, año 2023.

Palabras clave: Educación Intercultural Bilingüe, material educativo, identidad cultural, bilingüismo, cultura, identidad.

Abstract

The main objective of this research was to determine the level of relationship between the educational material used in Intercultural Bilingual Education and the cultural identity of students at the I.E Dr. Luis Alberto Sánchez, in the Gregorio Albarracín district in 2023. The type of research is applied with a correlational design, where the sample is 150 fifth-year secondary school students. Likewise, for data collection, two questionnaires were prepared, both were directed to the population of 150 5th-year secondary school students at the I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna, one of the questionnaires focused on the educational material that students perceive from E.I.B teachers and the second questionnaire focused on their cultural identity. The research determined a direct relationship between the educational materials used in Intercultural Bilingual Education and the cultural identity of students at the Dr. Luis Alberto Sánchez Elementary School in the Gregorio Albarracín district in 2023.

Keywords: Intercultural Bilingual Education, educational materials, cultural identity, bilingualism, culture, identity.

Introducción

El Perú es un país caracterizado por su marcada diversidad cultural y lingüística, reflejada en la coexistencia de múltiples pueblos originarios que han desarrollado, a lo largo de los siglos, formas particulares de entender, representar y transformar su entorno. En este sentido, la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) se configura como una política educativa fundamental para asegurar el derecho de los estudiantes a recibir una formación pertinente, inclusiva y respetuosa de sus saberes y lenguas maternas. La EIB no solo busca fortalecer los aprendizajes académicos, sino también promover el desarrollo de una identidad cultural sólida que permita a las nuevas generaciones reconocerse como parte activa de sus comunidades, valorando sus raíces y proyectándolas hacia el futuro (Ministerio de Educación [MINEDU], 2018).

En la actualidad, uno de los principales desafíos de la EIB radica en la adecuada selección, contextualización y uso de materiales educativos que respondan a las realidades culturales y lingüísticas de los estudiantes. Diversas investigaciones (UNICEF, 2009; Hamman y Palmer, 2023) han demostrado que los materiales educativos contextualizados y producidos en lenguas originarias contribuyen significativamente al fortalecimiento de la identidad cultural, al propiciar procesos de enseñanza-aprendizaje más significativos y cercanos a la cosmovisión de los pueblos. Sin embargo, persisten brechas entre las intenciones de la política pública y su implementación efectiva en las aulas, especialmente en contextos urbanos con alta diversidad cultural.

La región de Tacna, ubicada en el extremo sur del país, constituye un escenario relevante para analizar esta problemática. La Institución Educativa Dr.

Luis Alberto Sánchez, situada en el distrito de Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa, desarrolla el modelo EIB en modalidad de ámbitos urbanos con la lengua aimara como referente principal. En este espacio, confluyen estudiantes de diferentes procedencias culturales —andinas, costeñas y altiplánicas—, lo cual genera un entorno propicio para estudiar la relación entre el material educativo utilizado por los docentes y la construcción de la identidad cultural en los estudiantes de nivel secundario.

Bajo esta perspectiva, la presente investigación se desarrolla en cuatro capítulos: planteamiento del problema, fundamentos teóricos, marco metodológico, procesamiento y análisis de resultados.

En el capítulo I, denominado “Planteamiento del problema”, se presenta el contexto general de la problemática investigada, partiendo de la diversidad cultural y lingüística del Perú y de los retos que enfrenta la Educación Intercultural Bilingüe. Se describe cómo, pese a los avances normativos, aún persisten brechas entre la política educativa y su aplicación práctica, especialmente en lo que respecta al uso de materiales contextualizados. Asimismo, se establecen los objetivos generales y específicos de la investigación, orientados a determinar y analizar la relación existente entre las variables de estudio.

En el capítulo II, denominado “Fundamentos teóricos”, se desarrolla el marco teórico que sustenta la investigación. Se abordan los principales antecedentes internacionales y nacionales relacionados con la EIB, el material educativo y la identidad cultural. También se presentan las bases teóricas de los materiales educativos, sustentadas en las teorías del desarrollo cognitivo de Piaget y del aprendizaje por descubrimiento de Bruner. Finalmente, se conceptualizan los

términos clave: interculturalidad, bilingüismo, cultura e identidad, los cuales son fundamentales para comprender la relación entre el material educativo empleado en la EIB e identidad cultural.

En el capítulo III, denominado “Marco metodológico”, se detalla el diseño metodológico empleado. Se trata de un estudio de enfoque cuantitativo, tipo aplicado y diseño no experimental, transversal y correlacional, orientado a determinar la relación entre las variables sin manipularlas. La población estuvo conformada por 756 estudiantes, con una muestra censal de 150 estudiantes del quinto año. Se utilizaron dos cuestionarios estructurados: uno sobre el material educativo y otro sobre la identidad cultural. Los instrumentos fueron validados por juicio de expertos y su confiabilidad determinada mediante el coeficiente alfa de Cronbach. Los datos fueron analizados mediante el programa SPSS versión 25.0, aplicando la prueba de correlación Rho de Spearman.

En el capítulo IV denominado “Procesamiento, análisis y discusión de resultados”, se presenta y analiza los resultados del trabajo de campo. Los datos revelaron una relación directa y significativa entre el material educativo empleado en la EIB y la identidad cultural de los estudiantes. En particular, los materiales audiovisuales y tecnológicos mostraron mayor influencia en las dimensiones actitudinales y valorativas de la identidad cultural. En la discusión, se destaca el valor del material educativo como mediador cultural y se plantean conclusiones y recomendaciones orientadas a fortalecer la pertinencia cultural de los recursos pedagógicos empleados en la EIB.

La investigación contribuye al fortalecimiento del enfoque intercultural en la educación peruana, al proporcionar evidencia empírica sobre el impacto del

material educativo en la identidad cultural. Sus resultados pueden orientar políticas públicas, estrategias pedagógicas y la formación docente EIB, favoreciendo una educación más inclusiva, equitativa y culturalmente pertinente.

Capítulo I

Planteamiento del problema

1.1. Descripción del problema

Perú es un país multicultural e intercultural. Esta diversidad, aunque arraigada en nuestra historia, ha sido un tema relegado durante mucho tiempo en el debate público y en la formulación de políticas, el Estado como institución no se había preocupado por atenderla hasta que, en el año de 1975, siendo Juan Velasco Alvarado Presidente, se reconoce al quechua y aimara como idiomas oficiales de la República, desde entonces hasta la actualidad, han habido diversos intentos por revalorar nuestras culturas. La eficacia o no de estos proyectos es tema de análisis e investigación.

Perú, al igual que el resto de Latinoamérica, alberga una rica diversidad de etnias que convergen en su territorio y sus habitantes generan un intercambio cultural evidente. Además, la modernización de la educación y el derecho humano de acceso a la educación han propiciado que la identidad cultural de los habitantes sea objeto de estudio prioritario, pues existe una notable falta de identidad y un sentido de pertenencia hacia las culturas nativas u originarias, especialmente en la población escolar y juvenil, que no se identifica con estas culturas ancestrales, no valora su folklore, su cosmovisión, costumbres, tradiciones y expresiones culturales. Esta desconexión puede interpretarse como corolario de más de tres siglos de sometimiento y marginación histórica, lo que resalta la urgencia de fortalecer los lazos con el patrimonio cultural para una sociedad más cohesionada.

En cuanto a las estrategias de Educación Intercultural Bilingüe, en el Perú la EIB plantea esta propuesta como la más pertinente, como una respuesta a las evidentes necesidades educativas de un país en el que la interculturalidad es palpable. Según el plan nacional de EIB al 2021 (2016), la EIB busca garantizar aprendizajes adecuados y de valor para los niños, niñas, adolescentes, jóvenes, personas adultas y personas adultas mayores, integrantes de los diversos pueblos indígenas u originarios. El MINEDU asume a la interculturalidad como un enfoque transversal, su finalidad es brindar un servicio educativo digno y de calidad para todos sus habitantes.

UNICEF (2009) realizó un estudio sobre los materiales educativos en la EIB en Perú, Bolivia y Ecuador. Al respecto, en esta investigación, se menciona que, en los tres países, se encuentra material educativo, principalmente en castellano, seguido del quechua y el aimara. Si bien el material educativo en lenguas amazónicas es aún escaso, este estudio evidencia que, en los últimos años, se ha trabajado de manera exhaustiva en los materiales educativos en lenguas originarias, teniendo como resultado una cuantiosa producción de material educativo, que no solo está en las lenguas originarias de los estudiantes, sino también está contextualizada a sus vivencias, cosmovisiones y culturas. Estos materiales educativos se encuentran en Perú, divididos por grados, lo que significa que existe progresividad en los aprendizajes.

La identidad cultural integra factores tanto internos como externos, y constituye un concepto dinámico que evoluciona con el tiempo. Molano (2007) señala que la identidad cultural no es una idea estática, sino un proceso en constante transformación. Además, distingue entre identidad cultural e identidad personal,

entendiendo esta última como el sentido de pertenencia que un individuo desarrolla hacia un grupo social con el que comparte valores, creencias y costumbres. De este modo, la identidad no solo se forma desde lo individual, sino también desde lo colectivo y se construye de manera continua a partir de elementos internos y de influencias externas.

Según el Modelo de Servicio de Educación Intercultural Bilingüe (2018), la EIB se desarrolla en tres modalidades, cada una adaptada al contexto sociolingüístico de los estudiantes. La primera modalidad es la de fortalecimiento cultural y lingüístico, aplicada en instituciones educativas donde la mayoría de los estudiantes comprenden y hablan fluidamente una lengua originaria, la cual es de uso predominante tanto en la comunidad como en el entorno escolar. La segunda es la modalidad de revitalización cultural y lingüística, dirigida a instituciones ubicadas en zonas rurales donde los estudiantes hablan tanto la lengua originaria como el castellano. Finalmente, la tercera modalidad es la EIB en ámbitos urbanos, aplicada en instituciones educativas situadas en áreas urbanas o periurbanas, donde la interacción entre estudiantes de diversos pueblos genera espacios de intercambio y aprendizaje intercultural.

El estudio de la Educación Intercultural Bilingüe es de suma importancia, puesto que el Perú es un país multicultural, pluriétnico y plurilingüe. Esta diversidad se manifiesta en la convivencia de diversos grupos sociales, entre ellos, los pueblos andinos, amazónicos y costeños, lo cual configura un entorno sociocultural complejo. En consecuencia, la diversidad constituye una de las principales características del país. Dentro de este marco, la diversidad lingüística desempeña un papel fundamental en el desarrollo de los grupos sociales, puesto que el ser

humano es, por naturaleza, un ser social que necesita de la comunicación para que pueda interactuar con los demás individuos.

La Educación Intercultural Bilingüe, como política pública, tiene la finalidad de brindar un servicio educativo de calidad a poblaciones indígenas u originarias respetando y siendo pertinentes con su cultura, lo que significa que en el servicio educativo brindado se incluya la lengua materna de los estudiantes para que la barrera del lenguaje no impida el acceso a la educación, siendo este un derecho.

Según el Registro de Instituciones Educativas EIB (2018), en la región de Tacna, existen 46 instituciones educativas con la denominación de EIB en dos modalidades (i) de revitalización y (ii) de ámbitos urbanos. En la I.E. Luis Alberto Sánchez se aplica la EIB de **ámbitos urbanos** con la lengua originaria aimara, puesto que la mayoría de estudiantes no domina ni tiene como lengua materna el aimara; sin embargo, la confluencia de estudiantes de diversos pueblos originarios propicia la interculturalidad en sus aulas.

1.2. Formulación del problema

1.2.1 Problema general

¿Cuál es el nivel de relación entre el material educativo empleado en la Educación Intercultural Bilingüe y la identidad cultural en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023?

1.2.2. Problemas específicos

- a) ¿Qué relación hay entre el material educativo convencional en la E.I.B. y la identidad cultural de estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023?
- b) ¿Qué relación hay entre el material educativo audiovisual en la E.I.B. y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023?
- c) ¿Qué relación hay entre el material educativo empleando nuevas tecnologías en la E.I.B. y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023?

1.3. Objetivos

1.3.1. Objetivo general

Determinar el grado de relación entre el material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe y la identidad cultural en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023.

1.3.2. Objetivos específicos

- a) Determinar la relación entre el material educativo convencional en la E.I.B. y la identidad cultural de estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023.
- b) Determinar el vínculo existente entre el material educativo audiovisual en la E.I.B. y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023.
- c) Identificar la relación hay entre el material educativo con nuevas tecnologías en la E.I.B. y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023.

Capítulo II

Fundamentos teóricos

2.1. Antecedentes

2.1.1. Antecedentes internacionales

Hamman y Palmer (2023) realizaron una investigación basada en artículos científicos para la universidad Colorado, EE.UU. Dicha investigación titulada *Identity and two-way bilingual education: considering student perspectives: introduction to the special issue (Identidad y educación bilingüe bidireccional: considerando las perspectivas de los estudiantes: introducción al número especial)* fue realizado en estudiantes según los niveles, condiciones socioculturales y espacios geográficos. Las autoras concluyen que (i) los estudiantes de todas las edades construyen de manera activa, para sí mismos y para sus compañeros, oportunidades para ocupar identidades complejas buscado la integración de estudiantes nuevos que por lo general son los excluidos; (ii) la construcción de identidades de los estudiantes dentro de los programas TWBE (Educación Bilingüe Bidireccional) necesariamente se entrelazan y se puede argumentar que es inseparable de su arduo trabajo para dominar nuevas prácticas lingüísticas y pertenecer a espacios bilingües; (iii) revelan cómo las etiquetas binarias y excluyentes no representan las realidades vividas de los estudiantes y argumentan a favor de ver la negociación de identidades a través de una lente interseccional como "un problema de justicia social" (Compton-Lilly et al., 2017).

Wang y Lehtomäki (2022) publicaron una investigación para la Facultad de Educación de la Universidad de Oulu, Oulu, Finlandia titulada *Bilingual education and beyond: how school settings shape the Chinese Yi minority's socio-cultural attachments* (Educación bilingüe y más allá: cómo los entornos escolares moldean los vínculos socio-culturales de la minoría china Yi.). Esta investigación recoge información de 10 escuelas secundarias de Liangshan - China y llega a tres conclusiones, en primer lugar, las familias con mejores condiciones económicas tienden a elegir escuelas exclusivamente chinas. En segundo lugar, los entornos escolares están significativamente asociados con los logros educativos y las expectativas ocupacionales de los estudiantes Yi. Por último, el apego cultural de la minoría Yi hacia su lengua materna se ha reducido significativamente entre aquellos que asisten a escuelas exclusivamente chinas. Esto no hace más que revelar la urgente necesidad de políticas públicas que garanticen la equidad en la educación.

Torrelles et al. (2022) publicaron un estudio realizado en España en la Universidad de Lleida de Zaragoza, titulado *Educación intercultural en España: enfoque de los discursos y prácticas en educación primaria* y tiene como objetivo conocer y evidenciar los enfoques discursivos y las acciones predominantes en la ejecución práctica de la educación intercultural en 1730 instituciones educativas españolas, que tienen dentro de su alumnado a estudiantes de origen extranjero. La investigación se sustenta en una metodología mixta, dando como resultado que, si bien en el discurso las instituciones educativas reconocen el valor de la educación intercultural, las acciones realizadas en aula evidencian una deficiencia en cuanto a la perspectiva intercultural, donde menos del 50 % de los centros educativos practican e imparten de manera eficiente la educación intercultural, como

conclusión de la investigación tenemos que la comprensión y el desarrollo eficiente de una educación intercultural continúa evolucionando en las instituciones educativas de España, es necesario dejar atrás la folclorización de las acciones y darle paso a una educación intercultural general extendida a todo el alumnado y potenciando la competencia intercultural.

Sánchez-Raza y Rhea-Almeida (2020) realizaron un estudio para la Universidad de Quito, Ecuador, titulado *Análisis de la educación intercultural bilingüe en las instituciones educativas de la nacionalidad Tsáchila, Ecuador*; en el cual, concluyen que existe un proceso de dispersión cultural de los saberes ancestrales de la localidad Tsáchila y el proceso de enseñanza aprendizaje que se ejecuta en la EIB no logra contraponerse ante el mestizaje y la disipación cultural. Las consecuencias que acarrearán esta dispersión cultural se reflejan en un evidente proceso de enseñanza y aprendizaje que no es eficiente y sobre todo no responde a las necesidades educativas de los estudiantes de las comunidades Tsáchilas.

2.1.2. En un contexto nacional

Quedena (2020), en su investigación *Características de la identidad cultural en universitarios que han llevado EIB en la escuela primaria*, en donde la población es un grupo de estudiantes de educación con enfoque E.I.B., concluye que los estudiantes que estudiaron en una I.E. E.I.B. en primaria se identifican con pueblos originarios y tienen una valoración positiva hacia las mismas y que en su desenvolvimiento en Lima, como proceso de adaptación, tratan de mantener viva su cultura, consideran también que conservar y promover las expresiones culturales propias de su comunidad es un deber como futuros docentes E.I.B.

Choque Coaquira (2020), en su tesis titulada *USO DE RECURSOS Y MATERIALES PEDAGÓGICOS EN UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA INICIAL DE EIB EN LA REGIÓN DE CUSCO*, concluye que el uso de materiales educativos estructurados y no estructurados contribuye significativamente al desarrollo integral de las capacidades de los estudiantes. Además, señala que la institución educativa inicial cuenta con cuadernos de trabajo elaborados en quechua y proporcionados por el Ministerio de Educación (MINEDU). No obstante, se evidencia una notable carencia en cuanto a la capacitación continua de los docentes para el uso adecuado del material textual entregado por dicha entidad, lo que limita considerablemente su aprovechamiento pedagógico en el aula.

Vigil Canacho (2020), en su tesis *Estrategias docentes para el desarrollo de la identidad cultural en un contexto intercultural bilingüe con niños y niñas de 4 y 5 años en una Institución Educativa Particular del Distrito de la Molina*, menciona que el rol de los docentes es fundamental, puesto que deben moderar y guiar diversas situaciones que se presentan en el día a día y esto ayuda al desarrollo de la identidad cultural de los estudiantes de manera directa e indirecta.

Eyzaguirre Rojas y Villalobos Porras (2019), en su tesis *Estudio de caso: análisis de las características de implementación de la educación intercultural bilingüe en la Institución Educativa Pública Cochabamba, en el distrito de Soccos, Ayacucho, 2016-2017*, refieren que una de las principales dificultades que presenta la implementación de la EIB es la falta de competencia de los docentes, quienes, si bien hablan el quechua de manera fluida y se encuentran en el registro nacional de docentes bilingües de lenguas originarias, no tienen la competencia de la escritura, por lo tanto no logran enseñar a los estudiantes a escribir en quechua, por tanto el

MINEDU y la DRE, no cumplen con el principio de la calidad de enseñanza, lo cual resulta perjudicial para los estudiantes.

Concha (2021), en su investigación *Interculturalidad e identidad cultural en los estudiantes de 5to grado de secundaria de un colegio particular del Cusco*, con paradigma interpretativo con la participación de 6 estudiantes y 20 docentes, concluye que existe un respeto a la identidad cultural, asumiéndola como algo personal, entendiendo y respetando las manifestaciones culturales de los compañeros no siendo motivo de juzgamiento la manera de hablar, vestir o por sus costumbres o creencias. La investigación también demuestra que las actividades educativas entablan relaciones fraternas en los estudiantes siendo parte de su proceso formativo personal y comunitario; en tal sentido, los estudiantes de 5° de secundaria hacen propios los valores y saberes de las manifestaciones culturales a lo largo de su formación escolar de manera progresiva mediante el proceso de aprendizaje cooperativo.

2.2. Bases teóricas

2.2.1. Material Educativo en la EIB

Diversos autores señalan que el material educativo es todo aquel objeto empleado por el docente para su práctica de enseñanza a fin de lograr que sus estudiantes logren los aprendizajes esperados, además de sus diversas habilidades.

2.2.1.1. Definición de material educativo. Vera (2013) señala que los materiales y recursos son polisémicos, es decir, tienen diferentes denominaciones o definiciones. Por su parte, Moreno (2013) refiere que el material educativo es todo aquello que se emplea en el proceso de enseñanza/ aprendizaje de los estudiantes.

Maximiliano y Telesfósforo (2009) señalan que el material educativo o recursos educativos no son solo los elementos que el docente elabora para su sesión de clase, sino más bien, son todos los elementos que se encuentran a su alcance, desde los elementos encontrados en la naturaleza, hasta lo presente en el entorno social, en ese sentido el material educativo puede ser una fruta, plantas, sombreros, tejidos, esculturas y todo aquello que contribuya al proceso de enseñanza y aprendizaje.

Juarez (2015) menciona que los materiales educativos no son solo los que se elaboraron con ese fin (educativo), sino también diversos elementos que se encuentran en la vida cotidiana que, directa o indirectamente, contribuyen al proceso de enseñanza, permitiendo la conexión de nuevo aprendizajes con aprendizajes previos. Además, Sovero (2008) señala que los materiales educativos no solo se encuentran dentro del aula y destaca también que deben estar a disposición del estudiante a fin de relacionar los saberes previos del estudiante con el material presentado con la finalidad de construir nuevo conocimiento.

1.2.1.2. Teorías y enfoques sobre materiales educativos.

a) *Teoría del desarrollo cognoscitivo de Piaget.* Piaget centra sus estudios y teorías en los procesos que involucran el desarrollo del pensamiento de las personas desde su etapa infantil, refiere también que, en el aprendizaje de los individuos, intervienen factores como la experiencia, la madurez, la transmisión social y principalmente el equilibrio. Dentro de su teoría, plantea que para que el individuo se adapte al conocimiento requiere tres funciones indispensables, conservación, asimilación y acomodación. Cada una de estas funciones se presentan de manera predominante en diferentes periodos del desarrollo, por ello establece

cuatro etapas o fases “epistemológicas” del desarrollo, la fase senso-motora (hasta los 2 años), fase pre operacional (de los 2 a los 7 años) fase de operaciones concretas (de los 7 a los 11 años) y la fase de la operaciones forales (de los 12 años en adelante).

Dentro de su teoría, sostiene que después de los 12 años, el cerebro tiene las condiciones para crear pensamientos abstractos, asimismo, es la curiosidad el principal potenciador del conocimiento, por encima de la instrucción, lo que significa que el rol del docente es potenciar el sentido de creatividad y curiosidad, fermentando la investigación en los estudiantes, ya que, mediante la investigación, estos encuentran la respuesta a sus interrogantes.

b) Teoría del aprendizaje por descubrimiento de Bruner. Bruner fue un reconocido docente de psicología en Harvard, Oxford, además de colaborar con la investigación social con new York City, él fue pionero en lo que ahora se llama la revolución cognoscitiva.

Refiere que el aprendizaje es el resultado del procesamiento de la información, que resulta subjetiva, pues cada individuo puede procesar e interpretar la información que se le brinda de manera diferenciada. Sostiene que el aprendizaje por descubrimiento es el proceso de reorganización y transformación de la información, lo cual permite ir más allá de la misma información y a partir de ello crear nuevo conocimiento.

Bruner sostiene que, cuando a los estudiantes se les hace parte del proceso de enseñanza y aprendizaje de manera activa (observando, manipulando, practicando, resolviendo), no solo adquieren destrezas para la resolución de

problemas, sino también adquieren la confianza en sus propios conocimientos y así podrán ser personas resolutivas en cualquier circunstancia futura. En sencillo, los estudiantes aprenden a aprender a medida que aprenden. En ese sentido, es indispensable la disposición del docente para propiciar la curiosidad, el análisis y la reflexión de la información que se les brinda, esto mediante materiales educativos en sus diversas formas.

2.2.1.2. Clasificación de los materiales educativos. Diversos autores hacen una clasificación de los materiales y recursos didácticos; por ejemplo, Sovero (2008) realiza una clasificación de los materiales educativos de la manera siguiente:

- A. Visuales: En esta sección, entran a tallar los juegos, computadoras, diapositivas, carteles, murales, etc.
- B. Auditivos: Se encuentran las cintas magnéticas, discos, teléfonos, radio, etc.
- C. Audiovisuales: Televisión, cine, videos, multimedia.

Es importante destacar que esta clasificación parece un tanto desfasada, puesto que, en la actualidad, el uso de las tecnologías se ha profundizado.

El Dr. Pere Marqués Graells (2004) realiza una clasificación un tanto más estructurado, puesto que refiere que los materiales educativos se pueden dividir en tres grandes categorías, dentro de las cuales se hallan subcategorías. Su propuesta es la siguiente:

A. ***Materiales convencionales.*** Dentro de esta categoría, se puede encontrar a materiales impresos (separatas, copias, libros, documentos), tableros didácticos (pizarra, franélografo, rotaflío), materiales manipulativos (imágenes

recortables, papelería), juegos (juegos de mesa, arquitecturas) y material usado en laboratorios. En seguida, se amplía cada subcategoría:

- a. **Material impreso o escrito.** Tiene la característica de hacer permanecer el mensaje en el tiempo, pues es un material físico, basado principalmente en texto y gráficos sobre papel, incluye a libros manuales, folletos y apuntes, cuando se emplean este tipo de materiales es necesario informar a los estudiantes el objetivo del mismo.
- b. **Tableros didácticos**
 - i. **Rotafolio:** Es un tablero didáctico, contiene pliegos de papel, es usado para escribir o dibujar, ideal para usar en exposiciones y trabajos grupales.
 - ii. **Franelógrafo:** Es un tablero de franela o fieltro, requiere de una preparación adelantada del material (pega- pega).
 - iii. **Pizarrón:** es un tablero mural en el cual se pueden hacer anotaciones y trazos referentes al tema a tratar.

B. *Materiales audiovisuales.*

- a. **Materiales sonoros:** Su mayor fortaleza es la ilimitada capacidad expresiva y persuasiva, utilizando los sonidos o incluso el silencio podemos hacer que el oyente (estudiante) experimente diversas sensaciones o emociones.
- iv. **Disco fonográfico:** Es una placa circular de un material termoplástico en el cual se graba sonidos, los cuales serán reproducidos mediante un fonógrafo o tocadiscos.
- v. **Casete:** Es una caja la cual contiene una bobina con una cinta magnética en el cual se graban sonidos.

vi. Disco compacto de audio o CD. audio: Es un disco el cual permite tener hasta horas de grabación de sonidos, es leído mediante un haz de láser, su fortaleza es que reproduce con mayor realismo los sonidos grabados.

vii. Radiodifusión: Consiste en la emisión de música, noticias o diversos programas nacionales o internacionales, los cuales se transmiten por medio de ondas electromagnéticas

c. Imágenes fijas proyectables

i. Diapositivas: Son fundamentalmente un medio gráfico que permite presentar imágenes o información relevante de tema tratado en clase.

ii. Las transparencias: Son hojas gráficas impresas en hojas transparentes de acetato, por lo general en A4.

d. Imágenes dinámicas

i. Los montajes audiovisuales: Este material mezcla las diapositivas, además de utilizar animaciones, sonido y video.

ii. Videos: Este material conjuga los sonidos con las imágenes o videos, además de la palabra.

iii. Televisión: Este recurso no hace referencia a la TV convencional, sino a una TV educativa, que están dedicados a promover la cultura, valores, ciencias, artes y humanidades, a fin de contribuir con la formación de los estudiantes.

B. Nuevas tecnologías

a. El software educativo (programas didácticos): Son los recursos informáticos creados a fin de facilitar el proceso de enseñanza y aprendizaje, su característica principal es su interactividad utilizando

recursos como imágenes, videos, sonidos, fotografías, diccionarios y juegos instructivos.

- i. De consulta:** Sirven para despejar las dudas de los estudiantes.
 - ii. Tutoriales:** Son videos instructivos que permiten que el estudiante aprenda a su propio ritmo.
 - iii. Ejercitación:** son para que los estudiantes refuercen o repasen lo aprendido
 - iv. Simulación:** simulan hechos o procesos que permiten al estudiante experimentar cambios.
 - v. Lúdicos:** Proponen que mediante el juego el estudiante aprenda, premiando sus habilidades mediante un “cuadro de honor”.
- b. Servicios de internet:** Es la más poderosa red de conexión, la inmediatez de la información hace que se pueda utilizar la información en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

2.2.2. Identidad cultural

2.2.2.1. Definición de identidad cultural. Morales (2016) refiere que la identidad cultural es un proceso construido y reformulado a lo largo del tiempo, ya que mantiene una relación directa con las particularidades culturales de cada región geográfica, así como con las características distintivas de las comunidades a través de la historia. En este sentido, establece una interacción con otras culturas e identidades, fomentando un intercambio cultural que, más allá de discriminar lo diferente, busca interrelacionar, integrar y enriquecer las diversas expresiones culturales. De igual modo, Hargreaves (1995) sostiene que la identidad cultural consiste en la identificación del individuo con su entorno simbólico y cultural, el

cual evoluciona constantemente con el paso del tiempo, haciendo que la persona incorpore estos cambios y asuma activamente su mundo cultural en transformación.

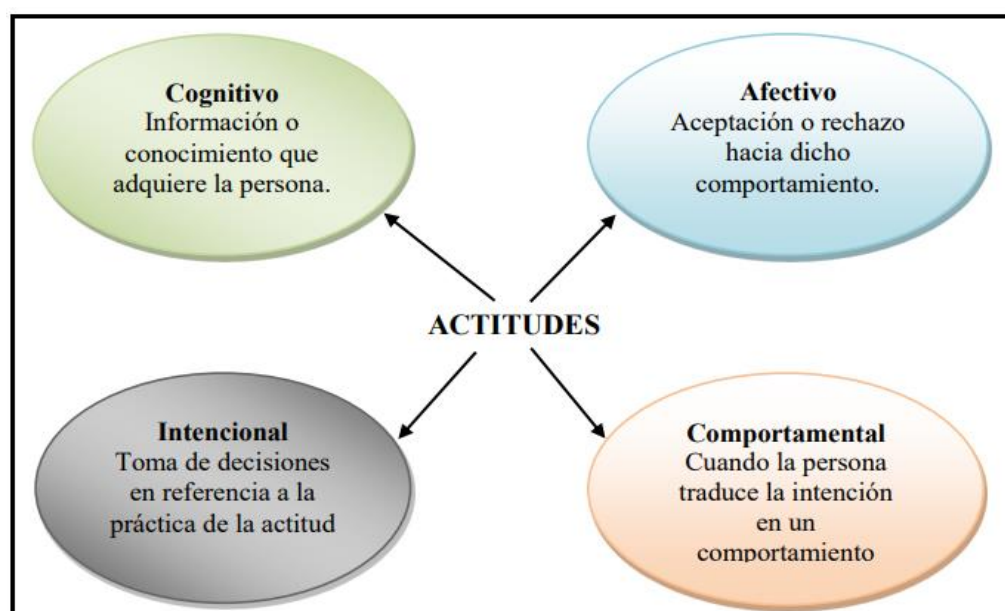
Molano (2007) menciona que la cultura desempeña un rol indispensable en el desarrollo territorial de un grupo social, al punto que diversos pueblos y regiones, tanto de Europa como de América Latina, están apostando por la revalorización de sus culturas, de su sentido identitario y de su patrimonio, considerándolos como un eje estratégico de su desarrollo sostenible. Por otro lado, García (2002) señala que el desarrollo local ha emergido como un nuevo motor para las políticas públicas orientadas a la preservación del patrimonio cultural. **A medida que** la sociedad se ha vuelto más dinámica y orientada hacia flujos y movimientos globales, los territorios parecen estar comprometidos en un proceso continuo de construcción de identidad, el cual otorga prioridad a lo local y ciudadano por encima de lo nacional, estatal e incluso global.

La identidad se considera tradicionalmente como el terreno natural del patrimonio cultural, por lo que no resulta sorprendente que uno de los objetivos principales de muchas iniciativas de preservación en estas áreas sea la (re)construcción de identidades locales. En este marco, la identidad cultural es el sentido de pertenencia o arraigo a un determinado grupo social, el cual no necesariamente habita un mismo espacio geográfico delimitado. Asimismo, la identidad cultural puede construirse, transformarse, nutrirse y, en ciertos casos, deconstruirse progresivamente a medida que pasa el tiempo, ya que su evolución depende tanto de motivaciones internas como de influencias externas que intervienen en la experiencia colectiva e individual.

2.2.3. Dimensiones de la identidad cultural

2.2.3.1. Actitudes. Morales (1988) señala que la actitud es entendida como la predisposición adquirida, no innata y estable, que puede variar, a percibir de manera valorativa ya sea a favor o en contra de un objeto, individuos, ideas, situaciones, etc.

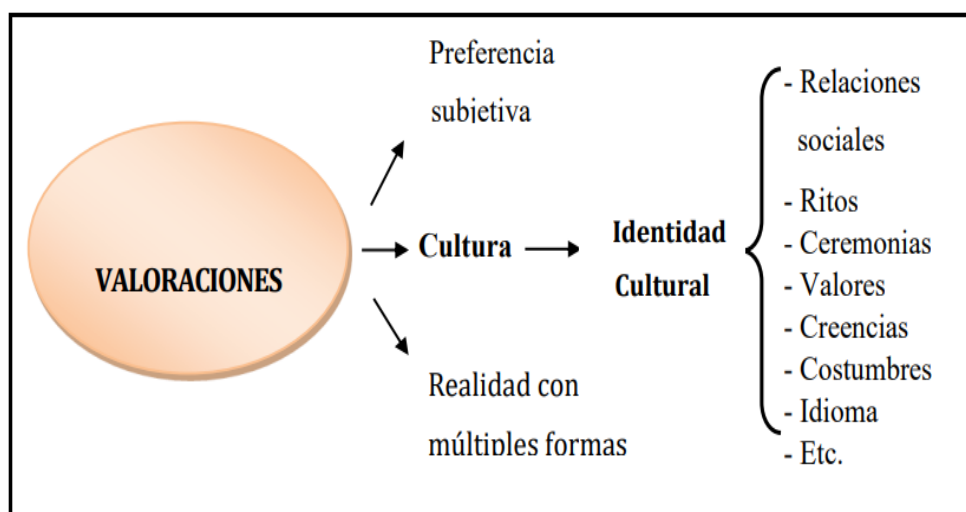
Por otro lado Kerlinger y Lee (2002) refieren que la actitud se conforma por la predisposición estructurada y acorde al pensamiento, sentimiento, percepción y comportamiento con relación a un objeto cognitivo o referente, es una organización perdurable de actitudes que un individuo tiene hacia determinadas situaciones.



Nota. Ccolque y Quispe (2018)

2.2.3.2. Valoraciones. Según Ramón Fabelo (1989), el valor es la significancia positiva que la sociedad le atribuye a los objetos y fenómenos de la realidad; por otro lado, la valoración es un espejismo subjetivo en la conciencia del individuo sobre el significado que tienen los objetos y fenómenos de la realidad.

Es importante entender que definir a la valoración como un reflejo totalmente subjetivo de los valores no es un gran porte. Los reflejos subjetivos de la realidad pueden vestirse de múltiples maneras, entre ellas se encuentran las sensaciones, emociones, sentires, intuiciones, preceptos, conceptos, juicios, etc. En ese sentido, resulta imperante la especificación diferencial entre la valoración subjetiva y el fenómeno de preferencia.

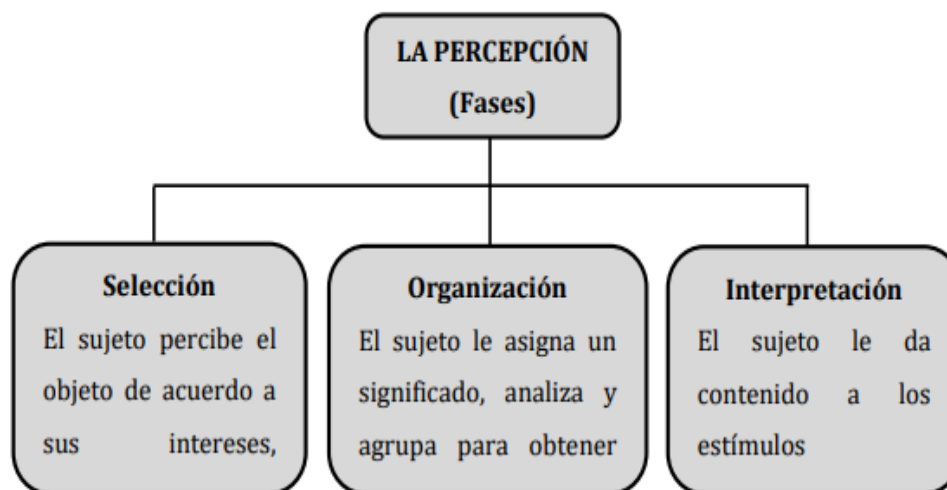


Nota. Ccolque y Quispe (2018)

2.2.3.3. Percepciones. Se puede afirmar que la percepción es la imagen mental que el individuo desarrolla con el apoyo de sus vivencias y requerimientos, todo esto posterior a un proceso de organización e interpretación de sensaciones. Para esta investigación, se considera a las percepciones como un proceso activo en el cual el individuo percibe procesos, hechos, fenómenos y demás, desde una realidad objetiva para posteriormente interpretarlas.

La percepción hace referencia al acto de percibir la realidad y ordenándola en una interpretación y visión coherente. Desde un punto de vista etimológico la palabra percepción proviene del latín *per capiere* que, literalmente significa

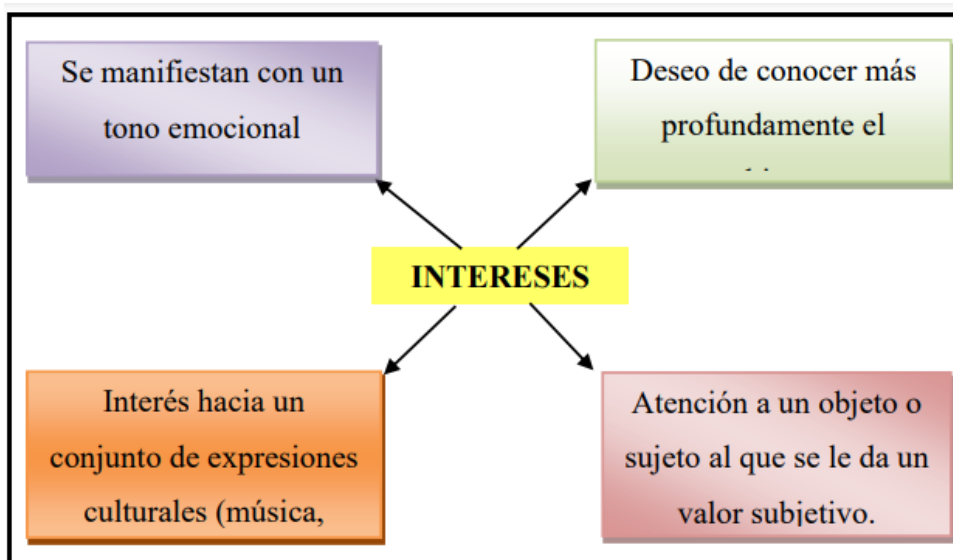
“obtenido por captura o captación”. La percepción es importante en el comportamiento de una institución, ya que suele hacer que diferentes personas tengan diferentes interpretaciones o visiones, incluso contradictorias, del mismo hecho o persona. No se obtiene una interpretación sin un punto focal, una estrategia y personas que hagan las cosas como uno quiere (Soto 2011, p. 53)



Nota. Ccolque y Quispe (2018)

3.2.3.4. Intereses. Portillo (2008) conceptualiza a los intereses como la “atención a un objeto o sujeto al que se le atribuye un valor subjetivo” (p. 14). También toma en cuenta la teoría de Édouard Claparède (neurólogo y pedagogo suizo), quien define a los intereses como un estado de apego ante algo que el individuo considera una necesidad.

Diversos autores manifiestan que los intereses vendrían a ser la preferencia del individuo hacia algo específico, Por ejemplo, en el caso cultural, se verán reflejados en el interés del individuo hace diversas manifestaciones culturales como la música, poesía, esculturas, gráficos, danzas, pinturas, etc.



Nota. Ccolque y Quispe (2018)

2.3. Definición de términos básicos

2.3.1. Interculturalidad

Zúñiga y Ansión (1997) plantean que la interculturalidad es consecuencia de fenómenos sociales que involucran lo cultural, lo comunicativo, lo histórico, lo económico y demás; entre dos o más culturas que, en teoría, se interrelacionan en condiciones de igualdad, sin pretender que haya hegemonía cultural, es decir, que una cultura se sobreponga sobre las demás. La interculturalidad busca más bien el diálogo, entendimiento, y respeto entre las mismas. Es necesario precisar que la multiculturalidad y pluriculturalidad no son sinónimos de interculturalidad, puesto que las dos primeras mencionadas reconocen la existencia de diversas culturas en un determinado espacio, mientras que, la interculturalidad propone una convivencia activa de las mismas, logrando un intercambio de factores culturales, como costumbres, tradiciones, gastronomía, danzas, entre otros elementos propios de cada cultura dando lugar incluso a la formación de nuevas formas de vida, nuevas formas de ver al mundo, nuevos sabores, nuevos olores, etc. El lenguaje y las

lenguas no pueden estar ausentes dentro de estas dinámicas sociales haciendo que también se genere un intercambio lingüístico que incluso puedan derivar en dialectos o incluso un nuevo código de comunicación.

Según Zúñiga y Ansión (1997), la diversidad cultural se refleja en lugares determinados donde grupos sociales conviven con modos de vivencia diferentes. Es necesario precisar que no se entiende a la diversidad cultural como a la influencia de otras culturas o adopción de herramientas adquiridas de culturas “avanzadas”, sin embargo, el intercambio de este tipo de mercancías genera un contacto frecuente entre compradores y vendedores y todo un conjunto de individuos involucrados, generando así un intercambio cultural. Las personas que integran determinados grupos sociales no son necesariamente las que buscan los intercambios culturales, puede que ese proceso intercultural se de manera involuntaria, siendo influenciadas por otras culturas e influenciando en otras por actividades propias del grupo social. En tal sentido, la cultura andina tiene como una de sus características su gran diversidad cultural, evidenciada en su cosmovisión, en las formas de intercambio comercial y demás actividades sociales.

La DINEBI (Dirección Nacional de Educación Bilingüe), en el programa nacional de lenguas y culturas elaborado del año 2002, señala que el concepto de interculturalidad permite abordar con una visión crítica la diversidad en cuanto a los procesos culturales y las formas de intercambio, acogiendo así un paradigma de relación intersubjetiva, entendiendo al diálogo como una práctica que constituye una experiencia entre los integrantes de los grupos sociales intervinientes, donde se involucran los valores y conocimientos tradicionales; estas se orientan hacia el respeto mutuo, el intercambio enriquecedor para todas las culturas.

En tal sentido, se debe considerar la interculturalidad de manera correcta. Esto implica eliminar actitudes, comportamientos y conductas etnocéntricas, que busquen una hegemonía de una cultura sobre las otras, eliminar también las prácticas racistas, entendiendo que esta es una característica propia de la sociedad peruana en su conjunto. Se debe manejar más bien un enfoque integrador que prepare a los individuos y grupos sociales para que puedan tener una óptica de valoración positiva de la interculturalidad, con ello podrán entender y manejar adecuadamente posibles conflictos, que puedan darse en el momento del contacto de unas culturas con otras, teniendo siempre como horizonte la superación del racismo, discriminación o cualquier tipo de exclusión.

Catherine Walsh (2007) menciona que la interculturalidad no se reduce a la simple creencia o percepción de la convivencia de culturas dentro de un espacio, sino, más bien, representa el proceso de construcción y creación de nuevos conocimientos, o conocimientos que, con la influencia de otros, se van adaptando. También señala la existencia de un quehacer político donde intervienen las culturas y sus participantes; además, habla de un poder social que se da mediante la interacción de las culturas, generando consensos propios del diálogo. Por último, se refiere a la sociedad, en la medida en que el intercambio de costumbres, tradiciones y todo lo que concierne a la cultura se interrelaciona con otras. Las diversas formas existentes de concebir al mundo y de actuar en él revelan una inconformidad con el colonialismo, entendido como un paradigma que se piensa mediante la práctica política. Esto no se reduce a la mera teoría, la práctica o a un simple paradigma, sino que se extiende hacia la acción, pasando por las cosmovisiones, diálogos y formas de pensamiento. La interculturalidad, en ese sentido, se direcciona de

manera directa hacia la práctica, el cambio y no hacia un mero intercambio sin sentido ni objetivo.

Como se ha mencionado en los párrafos anteriores, el diálogo es fundamental para que las culturas logren relacionarse de manera armónica, Se evidencia una óptica menos utópica y más realista, que propone que el diálogo debe darse siempre y cuando se den situaciones de igualdad y esta labor resulta bastante compleja en un país clasista y también racista, que a pesar de los años y los diversos intentos de erradicación de estas prácticas no logra su cometido y por el contrario pareciese que el racismo y clasismo ganan terreno.

La interculturalidad como perspectiva en el sector educativo nace a consecuencia de la confrontación de dos o más grupos sociales, cada grupo con una cultura, dentro de una misma sociedad en donde deben desarrollarse. Ese proceso tiene sus inicios en los años 60, en los que nacen colectivos y movimientos interesados en la revitalización cultural y étnica. En los años 60, es necesario precisar, los países occidentales ya tenían dentro de sus características el reconocimiento a una diversidad étnica, cultural y racial, dentro de su diversidad se podían distinguir dos grupos principales.

- i) Minorías culturales como por ejemplo los vascos en España y Francia, alemanes en Dinamarca, grupos de daneses en Alemania, escoceses en el Reino Unido, mezclas culturales diversas en los Estados Unidos, Canadá y Australia
- ii) Nativos que en ese contexto habían perdido la predominancia cultural en su espacio geográfico (africanos)

Como menciona Aguado (1990), partiendo de la segunda guerra mundial, se desarrolló una visión liberal y asimilacionista de la sociedad. En ese entonces, se pretendía que los grupos étnicos culturales y raciales participen en el entramado social en la que exista una cultura dominante. Esto lógicamente significaba que los grupos étnicos dejen atrás sus culturas su cosmovisión y su tradiciones, partiendo del pensamiento (equivocado) en el que las culturas tradicionales promovían prejuicios históricos y conflictos culturales.

El pensamiento que una sociedad moderna debía promover derechos grupales más no derechos individuales era predominante. Es por ello que se plantea a manera de solución una "cultura nacional", donde las políticas públicas adoptadas no tomen en cuenta cuestiones raciales o étnicas, en el sector educativo se promueve la enseñanza de la lengua predominante u oficial del país esto con el fin de facilitar la "integración" de escolares pertenecientes a grupos minoritarios.

Aguado (1990) explica que la visión asimilacionista liberal era la dominante dentro de los grupos sociales de Occidente, sin embargo en los años 60 se inicia una ola de movimientos pro derechos de revitalización en diferentes países, siendo el pionero Estados Unidos con la petición de derechos civiles para la comunidad negra, le siguieron la comunidad francesa, india, asiáticos, indonesios, aborígenes en Canadá, Oeste americano, Gran Bretaña, Holanda y Australia respectivamente. Las constantes protestas entre los años sesenta y setenta eran una clara muestra de una visión errónea de los liberales, puesto que no podían ni predecir ni explicar de manera correcta estos acontecimientos étnico- culturales de las minorías.

El sociólogo Park (1950) menciona que existen cuatro momentos fundamentales en las interacciones sociales (i) contacto (ii) conflicto (iii)

acomodación (iv) asimilación. Este precepto es aplicable también en nuestra realidad nacional, teniendo en cuenta que la EIB data de algunas décadas atrás.

En Latinoamérica, la interculturalidad toma fuerza a partir de los años 90. Según López-Hurtado (2007), los primeros en delimitar el concepto de interculturalidad en América Latina en los años 70 son los lingüistas y antropólogos venezolanos Mosonyi y González, esto con la finalidad de aplicarlo en un contexto educativo y poder documentar sus experiencias en la región de Río Negro - Venezuela, donde habitaban indígenas arhuacos.

Ferrão (2010) menciona que el desarrollo de la educación intercultural en América Latina puede ser descrita en cuatro etapas principales:

La primera etapa se remonta del periodo colonial hasta las primeras décadas del siglo XX. Esta etapa se caracteriza por una evidente violencia etnocentrista, esta busca imponer una cultura hegemónica por encima de las poblaciones originarias o indígenas, podemos decir que esta etapa es la más cruel, donde la discriminación y el racismo primaban ponderantemente.

A la segunda etapa se puede llamar como "asimilación". Se remonta a las primeras décadas del siglo XX, el principio predominante era la homogeneidad como sinónimo de progreso para los Estados modernos, esa etapa surgen las primeras escuelas bilingües, pareciera que es un gran avance en lo histórico y educativo, sin embargo esto está muy lejos de la realidad, las escuelas bilingües de aquellos años estaban direccionados a los pueblos indígenas; pero, no tenían la óptica del respeto hacia las otras culturas, sino más bien esta etapa era de transición, para poder alfabetizar a los pueblos indígenas y poder "civilizarlos" es decir, las

escuelas bilingües tenían como finalidad enseñar el español como lengua hegemónica para dejar atrás las lenguas originarias. Esta idea de bilingüismo influyó en las políticas educativas en toda América Latina hasta la década de los 70.

La tercera etapa se remonta a inicios de los años 70. Esta etapa se caracteriza, porque reconoce al idioma como un derecho de los pueblos indígenas, el bilingüismo deja de ser solo una herramienta "civilizadora" y pasa a considerarse un elemento fundamental para la supervivencia de los grupos minoritarios, el bilingüismo pasa a ser parte de un enfoque intercultural que se traslada al campo educativo como un modelo en donde no solamente se toma en cuenta al idioma de los pueblos originarios sino también la cultura en su conjunto.

La cuarta etapa data de los años 80, en esta etapa, muchos pueblos originarios, antes relegados, adquieren un sentido de identidad común, la "indígena", ya con esta denominación empiezan a adquirir reconocimiento y también mayor espacio. López y Sichra (2004) hacen una reflexión acerca de cómo los países con población indígena, desde Bolivia con un 65 % de población indígena aproximadamente, hasta Brasil con un 0,3 % de indígenas, se han unificado para pedir que en las escuelas que se ubican en zonas rurales cuenten con docentes y dirigentes indígenas. Las escuelas interculturales indígenas que se desarrollaron en todo el continente aportaron también una reconsideración al concepto de cultura en el entorno escolar.

Con lo analizado en párrafos anteriores, se puede dar una lectura crítica sobre la interculturalidad en los espacios educativos, partiendo de una óptica reflexiva teórica hasta las acciones concretas implementadas en Latinoamérica, se

puede concluir entonces que la educación intercultural implantada en América Latina constituye un proceso, complejo, original, si bien muchos países han implementado dentro de sus políticas públicas la interculturalidad, se hace desde un enfoque funcional y es necesario debatirlo de modo que nos permita afianzar las diversas realidades latinoamericanas llegando incluso a la polémica y el enfrentamiento de posturas.

2.3.2 *Bilingüismo*

Según Garetta (2013), el bilingüismo es la existencia de varias lenguas en un determinado lugar. En la época del Tahuantinsuyo, donde la lengua que prevalecía era la lengua que la nobleza utilizaba para comunicarse era el quechua, seguido del culle, que se hablaba en un grupo minoritario en el norte del Perú que ya no existe actualmente, pero que compartía algunas palabras, de ello se puede deducir que entre ambas lenguas existía bilingüismo. Cerrón (2005) realizó un estudio centrado en la diversidad de lenguas en contacto en el mundo andino, en el que sostiene que la lengua culle logró resistir los cambios sociolingüísticos producidos hasta el siglo XX, aunque finalmente desapareció debido a su falta de interacción con las lenguas aimara y quechua. A partir de este análisis, el autor explica ciertos fenómenos estructurales característicos del español andino del norte, los cuales, según su planteamiento, pueden rastrearse hasta el culle. Esta situación contrasta con lo ocurrido en el sur andino, donde el español mantuvo una relación más estrecha con el quechua. Aunque no existe una relación genética entre estas lenguas, el autor argumenta que el concepto de "objeto" puede aplicarse a sistemas lingüísticos que, sin compartir origen, presentan características estructurales comunes, mientras que otros permiten una diferenciación más clara. En caso de que no sea posible

establecer tales distinciones, lo pertinente sería modificar la denominación, más no el concepto subyacente.

Cerrón-Palomino (2006) sostiene que, a través del análisis de los hispanohablantes cuya lengua materna es el chipaya —una lengua originaria que presenta la misma cantidad de vocales que el español—, es posible identificar fenómenos de contacto lingüístico que enriquecen la comprensión histórica y estructural de las lenguas andinas. En este sentido, el autor destaca cómo estas lenguas originarias han influido en el español regional, especialmente en zonas donde conviven distintos sistemas lingüísticos. Por su parte, Montrul (2012) analiza la etimología del término *bilingüe*, el cual proviene de la combinación de un prefijo numeral (*bi-*) y la base léxica *lingua*. Sin embargo, advierte que en muchos estudios académicos el concepto suele utilizarse de manera imprecisa para referirse a personas que hablan más de una lengua, lo que genera confusión con el término *multilingüe*. Esta distinción resulta fundamental al momento de establecer patrones de comportamiento lingüístico y cognitivo que permitan analizar con mayor rigurosidad las diferencias entre lenguas en contacto.

En este marco, el bilingüismo se define como la adquisición de una segunda lengua en la infancia, aproximadamente a partir de los tres años de edad, siendo el entorno familiar, social y educativo, factores clave que inciden en el desarrollo de dicha competencia lingüística. Este fenómeno se observa comúnmente en familias migrantes, que adoptan no solo la lengua predominante del nuevo lugar de residencia, sino también las costumbres, valores y manifestaciones culturales del entorno. La escuela, en este proceso, desempeña un papel fundamental como espacio de socialización y convivencia de múltiples lenguas, reforzando el

bilingüismo en la etapa formativa. Asimismo, en contextos de familias monoparentales, donde solo uno de los progenitores está presente, es habitual que el niño adquiera la lengua dominante dentro del núcleo familiar, incluso si esta difiere de la lengua mayoritaria de la comunidad, generando situaciones de bilingüismo funcional. Crystal (1987), por su parte, establece una definición más restrictiva del bilingüismo, excluyendo a aquellas personas que usan una de sus lenguas de manera ocasional, han dejado de emplearla por largos periodos o únicamente la comprenden sin hablarla ni escribirla. Por ello, el estudio del bilingüismo debe contemplar una serie de parámetros psicolingüísticos y sociolingüísticos, como la competencia comunicativa en ambas lenguas, la organización cognitiva del conocimiento lingüístico, la edad y el contexto de adquisición, la presencia activa de una segunda lengua en el entorno inmediato, las relaciones de poder entre las lenguas implicadas y la pertenencia a un grupo cultural con identidad lingüística compartida.

2.3.4. *Identidad*

Definir la identidad, sin duda, es complicado. Como ejercicio personal, se podría pensar superficialmente en responder la pregunta ¿quién soy? De inmediato, la persona seguramente en sus nombres; sin embargo, eso responde a la pregunta ¿cómo me llamo? Se podría pensar que la respuesta es “soy un hombre/mujer” pero eso respondería a la pregunta ¿cuál es mi género? Esto permite entender que la identidad no es algo simple de conceptualizar o identificar. En este sentido, a continuación, se citan a los autores que definieron la identidad.

Molano (2007) define a la identidad cómo el sentido de pertenencia hacia un colectivo, un grupo de individuos, a un sector social o un grupo específico

referencial, este grupo generalmente puede estar localizado geográficamente, sin embargo esto no sucede en todos los casos ni tampoco es necesario (migrantes, refugiados desplazados, etc.). Existen expresiones culturales que manifiestan con una intensidad superior el sentido identitario que otras, esto hace que se diferencien de otras actividades que son comunes de la vida diaria independientemente del grupo social en el cual se desarrollan. Algunos ejemplos claros de estas manifestaciones son los rituales, la cosmovisión de un grupo social, las danzas, música, representaciones culturales con repercusión pública, a estas representaciones la UNESCO las ha denominado "patrimonio cultural inmaterial"

Bakula (2000) manifiesta que la identidad solo se puede manifestar a partir del patrimonio cultural, la existencia de un patrimonio cultural es independiente al reconocimiento o valoración del grupo social. La sociedad cumple un rol activo en el reconocimiento de su patrimonio puesto que establece e identifica aquellos elementos que desea valorar y los asume como propios, estos a su vez se van convirtiendo naturalmente en su referencia identitaria. En este sentido la identidad requiere que el individuo o el grupo de individuos se reconozcan a sí mismos con su historia, en un escenario físico y social, es ese reconocimiento el que le da el sentido activo a la identidad cultural. La identidad cultural y el patrimonio no son entidades estáticas, sino elementos que están sujetos a cambios permanentes, esto debido a factores externos y a la continua interacción entre ambos lo cual propicia un enriquecimiento y evolución constante.

2.3.5. *Cultura*

Kuper (2001) desarrolló una narrativa en la que plantea la evolución conceptual del término *cultura*. Según el autor, el origen de esta palabra se remonta

a debates entre intelectuales del siglo XVIII en Europa, particularmente en Gran Bretaña y Francia. Antes de la consolidación del concepto de cultura, predominaba el término *civilización*, el cual tenía una carga política y se asociaba con saberes administrativos, prácticas ciudadanas, normas de cortesía y otros elementos que reflejaban una estructura organizada de sociedad. Todo aquello que no se enmarcaba dentro del concepto de civilización era considerado salvaje o bárbaro. Con el paso del tiempo, el término *civilización* comenzó a vincularse con una noción de superioridad cultural y a evolucionar hasta asociarse con el progreso material. En este contexto, el concepto de *cultura* emergió como una alternativa más inclusiva, aunque no exenta de tensiones ideológicas, marcando un giro importante en la manera de entender la diversidad humana.

En Alemania, se tenía una idea similar a la de Francia; sin embargo, con el pasar del tiempo, ese concepto fue evolucionando y enriqueciéndose con base a discusiones filosóficas que dieron como resultado la diferenciación de los significados entre civilización y cultura, los alemanes consideran a la civilización como algo externo, racional, universal y progresista; por otro lado, la cultura estaba directamente relacionada con el espíritu, el espacio geográfico utilizado y las formas de expresión locales.

Desde un punto de vista antropológico, la cultura está relacionada a las artes la religión y las costumbres, no es hasta mediados del siglo XX que el concepto de cultura es ampliado con una óptica humanista, que se vería directamente relacionado con la formación del desarrollo intelectual o espiritual de las personas, que a su vez encapsulaba acciones, intereses y características de un pueblo.

Respecto al Progreso conceptual de cultura, vinculado con lo interno del ser humano y no solo desde un punto de vista político organizacional o administrativo de un determinado grupo social nación o territorio, las conversaciones posteriores fueron enriqueciéndose al pasar de los años, pasando de una definición con visión antropológica a una concepción transversalizada relacionada directamente con el desarrollo: A mediados de los años 50, el desarrollo era un concepto ligado a lo económico; posteriormente, en los años 80, se inserta la concepción de desarrollo humano, es en los años 90, posterior a la cumbre de Río que el concepto de desarrollo humano se liga a lo sostenible donde la cultura pasa a tomar un papel fundamental.

Rey (2002) menciona que la cultura no es un accesorio el cual es agregado a los temas como el empleo los ingresos per cápita o los índices de competitividad, si no es un concepto que debe ser tomado en cuenta de manera indispensable en el proceso de desarrollo, desde el fortalecimiento institucional hasta la movilización ciudadana. En ese sentido, es necesario reflexionar sobre el rol que cumple la cultura en el desarrollo global de los grupos sociales y entender que la cultura no es ni debe ser vista como un acompañamiento secundario del progreso o desarrollo, sino más bien como parte fundamental para que pueda existir el progreso y desarrollo.

Molano (2007) refiere que si bien existen diversas conceptualizaciones de cultura todas refieren que es lo que le da vida al ser humano y éstas a su vez generan funciones y dimensiones sociales desde un modo de vivir individualmente y colectivamente, pasando por el desarrollo económico, la generación de empleo y buscando un equilibrio territorial.

En este sentido, es imperante entender a la cultura como algo vivo que se compone de elementos que heredamos del pasado, por influencias que a lo largo de nuestras vivencias vamos adoptando y novedades que la propia coexistencia con otros individuos, se inventen. La cultura tiene roles sociales, uno de esos roles es entregar un sentido de aceptación y estimación a uno mismo, lo cual resulta indispensable para cualquier tipo de desarrollo, ya sea en el ámbito personal o en el ámbito colectivo.

2.3.6. Educación Intercultural Bilingüe

La Educación Intercultural Bilingüe se refiere a un enfoque educativo que pretende promover la igualdad, el respeto y la valoración de las diversas culturas y lenguas presentes en una sociedad. La UNESCO (2016) define a la EIB como un proceso educativo que permite a los individuos desarrollar una identidad cultural sólida y al mismo tiempo adquirir competencias en varios idiomas, reconociendo la riqueza y diversidad de las culturas que coexisten en una sociedad. Por otro lado, Freire (2012) menciona que la a Educación Intercultural Bilingüe es un puente que conecta diferentes culturas y lenguas, promoviendo el diálogo, la comprensión mutua y la convivencia pacífica en una sociedad multicultural.

Faulstich (2007) define a la Educación Intercultural Bilingüe como un proceso de aprendizaje que promueve la construcción de puentes entre culturas, potenciando el conocimiento, la empatía y la cooperación entre diferentes grupos étnicos y lingüísticos.

En esencia, la Educación Intercultural Bilingüe, desde un enfoque

educativo, busca fomentar la diversidad, el respeto y la equidad en cuanto al acceso a la educación, reconociendo la importancia de la cultura y el lenguaje en el desarrollo integral de los individuos.

2.4 Formulación de la hipótesis

2.4.1. Hipótesis general

Existe una relación directa entre el material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe y la identidad cultural en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023

2.4.2. Hipótesis específica

- a) Existe relación directa entre el material educativo convencional en la E.I.B. y la identidad cultural de estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023.
- b) Existe relación directa entre el material educativo audiovisual en la E.I.B. y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023.
- c) Existe relación directa entre el material educativo con nuevas tecnologías en la E.I.B. y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023.

2.5 Operacionalización de las variables

Variable	Dimensiones	Indicadores
Material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe	Materiales convencionales	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Material impreso ✓ Tableros didácticos ✓ Materiales manipulativos ✓ Juegos con material físico
	Materiales audiovisuales	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Material sonoro (disco fonográfico, casete, disco compacto, cd, audio, radiodifusión) ✓ Imágenes fijas proyectables (diapositivas, transparencias) ✓ Imágenes dinámicas (montajes audiovisuales, videos, tv)
	Nuevas tecnologías	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Software educativo (de consulta, tutoriales, ejercitación, simulación, lúdico) ✓ Servicio de internet
Identidad cultural	Actitudes	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Sentimiento hacia la geografía física ✓ Necesidad de conocer el idioma nativo ✓ Actitud hacia la diferencia racial ✓ Juicio hacia el talento artístico

		<ul style="list-style-type: none"> ✓ Actitud hacia la danza nativa ✓ Actitud hacia las expresiones musicales ✓ Valoración del trabajo intelectual
	Valoraciones	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Valoración del idioma ✓ Valoración étnica ✓ Valoración de danzas típicas ✓ Valoración de la música autóctona ✓ Valoración de la producción local
	Percepciones	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Percepción sobre el estudio de idiomas nativos ✓ Pertinencia racial ✓ Difusión de danzas ✓ Permanencia de la música ancestral ✓ Sentimiento y tradición
	Intereses	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Preferencia hacia el idioma ✓ Agrado hacia el estudio racial nativo ✓ Agrado por estudiar la etnia local ✓ Preferencia de danzas autóctonas ✓ Agrado por aprender canciones típicas ✓ Preferencia a adquirir producto local

Capítulo III

Marco metodológico

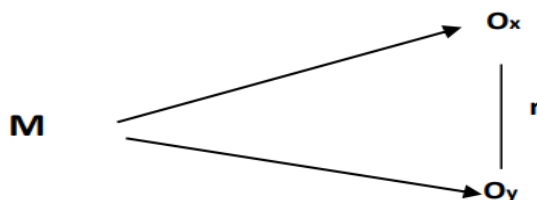
3.1. Descripción del tipo y diseño de investigación

3.1.1. Tipo de investigación

El presente proyecto de investigación es de tipo básica o pura, debido a que pretendió incrementar la información respecto al material educativo empleado en la EIB y la identidad cultural de estudiantes. Además, los datos fueron procesados de manera cuantitativa, teniendo en cuenta que no se manipulan las variables, si no únicamente se mide cómo se relacionan entre sí.

3.1.2. Diseño de investigación

Es una investigación correlacional, puesto que buscó medir y evaluar la relación entre la Educación Intercultural Bilingüe y la identidad cultural de los estudiantes, sin establecer una relación causal entre ambas, se recopilieron datos sobre las variables a fin de poder determinar la fuerza y la dirección de la relación entre ellas siguiendo el siguiente diseño.



Donde

M = Muestra.

O = Observaciones de cada variable.

X, Y, = Dimensiones.

r = Posibilidad de la existencia del vínculo entre las variables estudiadas.

3.2. Descripción del universo físico y social de ejecución de la investigación.

3.2.1. Ubicación espacial

La presente investigación se ejecutó en la **Institución Educativa “Dr. Luis Alberto Sánchez”**, ubicada en el distrito de **Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa**, provincia y región Tacna, Perú. Este distrito pertenece al ámbito urbano en expansión y se encuentra bajo la jurisdicción de la **Unidad de Gestión Educativa Local (UGEL) Tacna** (UGEL Tacna, 2024).

En cuanto al universo físico, la institución dispone de una infraestructura educativa destinada a los niveles de educación inicial, primaria y secundaria, organizada en aulas pedagógicas, biblioteca, laboratorios, sala de cómputo, áreas administrativas y espacios recreativos. Estos ambientes constituyen el soporte material para el desarrollo de las actividades de enseñanza-aprendizaje y permitieron la implementación de las fases de recolección y análisis de la investigación. Su ubicación estratégica facilita el acceso de estudiantes provenientes tanto del núcleo urbano del distrito como de zonas periurbanas cercanas (I. E. Dr. Luis Alberto Sánchez, 2024).

Respecto al **universo social**, la comunidad educativa está integrada por directivos, docentes, personal administrativo, estudiantes y padres de familia. La población estudiantil está compuesta principalmente por adolescentes y jóvenes de familias migrantes procedentes de las zonas altoandinas y costeras de Tacna, así

como de regiones aledañas como Puno y Moquegua. En su mayoría, pertenecen a sectores socioeconómicos medio y medio-bajo, lo cual configura un entorno multicultural y diverso, enriquecido por prácticas, costumbres y expresiones culturales propias del sur andino (Municipalidad Distrital Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa, 2023).

En lo referente al **contexto histórico del distrito**, el distrito de Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa fue creado oficialmente mediante la **Ley N.º 27415, promulgada el 2 de febrero de 2001**, en homenaje al héroe peruano de la Batalla del Alto de la Alianza (1880). Su creación respondió al crecimiento demográfico y urbanístico en la zona sur de Tacna, así como a la necesidad de otorgar autonomía administrativa a una población en expansión (Congreso de la República, 2001). Actualmente, el distrito es considerado una de las áreas de mayor dinamismo urbano de la ciudad, con una población joven y creciente que participa activamente en iniciativas comunitarias y educativas.

En cuanto a la **fundación de la Institución Educativa**, la I. E. *Dr. Luis Alberto Sánchez* fue fundada el **23 de abril de 2002**, mediante la Escritura Pública de Adjudicación otorgada por la Municipalidad Provincial de Tacna y registrada en la Oficina Registral Regional – región Tacna. Inicialmente, funcionó en ambientes provisionales y, con el tiempo, consolidó su infraestructura actual. Hoy se ha convertido en una de las instituciones educativas representativas del distrito, destacando por la formación integral de sus estudiantes, la promoción de valores y la participación en actividades cívicas y culturales (I. E. Dr. Luis Alberto Sánchez, 2024).

En este marco físico, social e histórico, se desarrolló la presente investigación, lo que permitió contextualizar la problemática en función de las características socioculturales y educativas de la comunidad estudiantil.

3.2.2. Ubicación temporal

La investigación se realizó durante el cuarto bimestre del año académico 2023 en la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna.

La aplicación de las encuestas tuvo una duración aproximada de 15 minutos por cuestionario y se realizaron en 3 grupos simultáneos (dos secciones).

3.3. Descripción del universo y muestra de estudio

3.3.1. Universo

El universo estuvo constituido por un total de 756 estudiantes matriculados en el nivel secundario de la I. E. Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna, 2023.

3.3.2. Muestra

La selección de la muestra es no probabilístico dirigida y constituida por el 100 % de estudiantes del quinto grado de educación secundaria, dando un total de 150 estudiantes.

3.4. Descripción de las técnicas e instrumentos de investigación

3.4.1. Técnicas de muestreo

La selección de la muestra es no probabilística, debido a que se trabajó con todos los estudiantes de quinto año del nivel secundario; por otro lado, la selección

de la muestra fue intencional, teniendo en cuenta que los estudiantes de quinto año son estudiantes por egresar que terminaron su formación básica regular.

3.4.2. Técnicas de recolección de datos

La técnica utilizada fue la encuesta, la cual fue aplicada a los estudiantes de quinto año de educación secundaria de la I. E. Dr. Luis Alberto Sánchez.

3.4.3. Técnicas de procesamiento y análisis de datos

3.4.3.1. Técnicas de procesamiento. Las técnicas de procesamiento de datos fueron las matrices de correlación para poder visualizar la asociación entre las variables y determinar el grado de correlación, los gráficos, útiles para visualizar la relación entre las variables, los gráficos de barras, pertinentes para esta investigación.

3.4.3.2. Técnicas de análisis de datos. En cuanto al análisis de datos, se utilizó el diseño de análisis estadístico descriptivo mediante el programa estadístico de SPSS 25.0.

3.4.4. Técnicas de confiabilidad y validez de instrumentos

Para determinar la confiabilidad de los instrumentos se utilizó la consistencia interna con el método del alfa de Cronbach. Por otro lado, para la validación de instrumentos se determinó mediante el juicio de expertos.

Capítulo IV

Procesamiento y análisis de resultados

4.1. Descripción del trabajo de campo

La presente investigación se llevó a cabo entre el 17 de noviembre del 2023 al 30 de marzo del 2024. El primer paso fue conseguir el acceso a la institución educativa Dr. Luis Alerto Sánchez de Tacna; para lo cual, se solicitó el permiso correspondiente. Mientras el permiso se tramitaba, se procedió a la validación de instrumentos, en este caso dos encuestas, una referida al uso del material educativo por parte de los docentes EIB y por otro lado la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, ambos cuestionarios fueron evaluados por docentes expertos de la Escuela Profesional de Educación de la Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann.

4.1.1. Selección de grupo

La I. E. Dr. Luis Alberto Sánchez tiene la denominación EIB, la cual fue propicia para esta investigación. Los estudiantes seleccionados fueron los estudiantes del último año de secundaria, considerando que ellos están a puertas de egresar de su formación básica, después de haber recibido por 5 años una Educación Intercultural Bilingüe.

4.1.2. Aplicación de los instrumentos

En una segunda fase, se procedió a la aplicación de los cuestionarios a los estudiantes de 5° año de las secciones A, B, C, D, E y F, los días 19 y 20 de

diciembre del año 2023. Después los resultados obtenidos a través de los cuestionarios sobre el uso del material educativo en la EIB y la identidad cultural, se trasladaron los resultados a una plantilla tanto de Excel, posteriormente al programa SPSS para realizar los cálculos necesarios, seguidamente realizar el análisis e interpretación de los resultados obtenidos.

4.1.3. Desarrollo de la experiencia

4.1.3.1. Presentación de los resultados, En este apartado, se presentan tablas, análisis y gráficos estadísticos elaborados a partir de la recolección de datos de la investigación que fueron procesados en el programa SPSS v. 25. Luego de aplicar los instrumentos de recolección de datos, se obtuvieron los siguientes resultados, respondiendo así a los objetivos e hipótesis planteadas.

4.1.3.2. Análisis estadístico de la variable material educativo.

Tabla 1

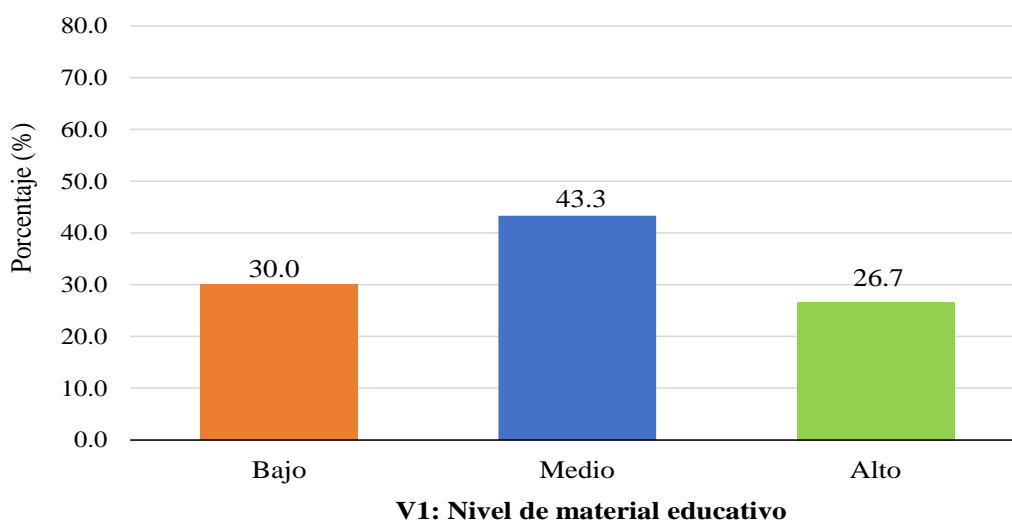
Descripción del uso del material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el Año 2023

Uso de material educativo	Estudiantes del nivel secundario	
	N	%
Bajo (9-22)	45	30,0
Medio (23-29)	65	43,3
Alto (30-45)	40	26,7
Total	150	100,0

Nota 1. Categorización de variable: Material educativo; Compiz (2021, p. 59)

Figura 1

Descripción del uso del material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023 Según los estudiantes de 5^a de Secundaria.



Nota. Tabla 1

Interpretación

En la tabla 1 y figura 1, se describe el nivel del uso del material educativo según los estudiantes de la I. E. Dr Lis Alberto Sánchez. Se observa que predomina la percepción de un uso “medio” de material educativo, es decir, un 43,3 % de los estudiantes considera que los docentes, si bien presentan materiales educativos, estos no son suficientes para que puedan considerarlos “altos”, le sigue una valoración “bajo” con el 30 %; finalmente, en menor proporción, un 26,7% presentó una valoración “alto”.

Estos datos permiten inferir que, aunque una parte importante de la población reconoce la existencia de un nivel intermedio de recursos, persiste una proporción considerable que señala limitaciones (30,0 %), lo cual podría afectar la calidad del

proceso de enseñanza-aprendizaje. Por otro lado, el porcentaje de quienes identifican un nivel alto (26,7 %) refleja que existen esfuerzos y avances en la implementación de material educativo, aunque todavía no representan a la mayoría.

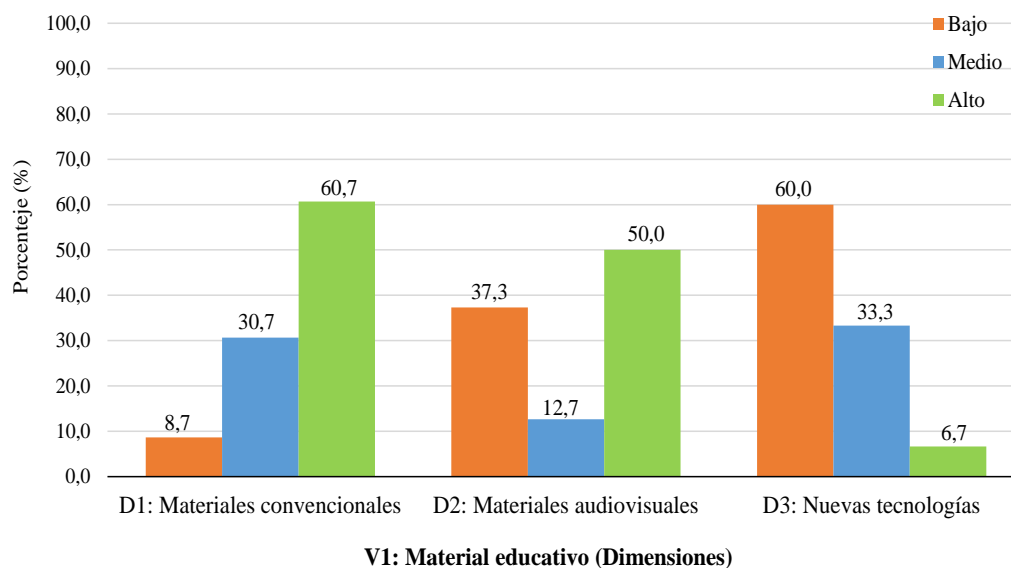
Tabla 2

Descripción del uso del material educativo, según sus componentes en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023

Variable: Material educativo	Estudiantes de secundaria	
	N	%
D1: Materiales convencionales		
Bajo (4-9)	13	8,7
Medio (10-12)	46	30,7
Alto (13-20)	91	60,7
D2: Materiales audiovisuales		
Bajo (3-6)	56	37,3
Medio (7-8)	19	12,7
Alto (9-15)	75	50,0
D3: Nuevas tecnologías		
Bajo (2-5)	90	60,0
Medio (6-7)	50	33,3
Alto (8-10)	10	6,7
TOTAL	150	100,0

Figura 2

Descripción del uso del material educativo, según sus componentes en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023



Nota. Tabla 2

Interpretación

En la tabla y figura 2, se refleja el uso del material educativo según sus componentes bajo la perspectiva de los estudiantes de la institución educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna. En cuanto a la dimensión **materiales convencionales**, predomina el nivel alto con un 60,7 %, le sigue el nivel medio con un 30,7 %, por último y minoritariamente, el nivel bajo obtiene un 8,7 %. Esto indica que los estudiantes consideran que los docentes utilizan en una predominantemente materiales convencionales para el desarrollo de sus sesiones de aprendizaje.

En la dimensión de **materiales audiovisuales**, se observa que, en un mayor porcentaje, los estudiantes consideran que existe un nivel alto con un 50 %; por otro lado, existe un 37,3 % de los estudiantes que consideran que el uso de materiales audiovisuales es bajo; por último, un 12,7 % de los estudiantes considera que el uso de materiales audiovisuales está en un nivel medio. Si bien un mayor porcentaje de los estudiantes considera que existe un nivel alto en cuanto al uso de materiales audiovisuales, existe también un porcentaje considerable de los estudiantes que consideran que el uso de materiales audiovisuales se encuentra en un nivel bajo.

En la dimensión de **nuevas tecnologías**, se puede observar que predomina el nivel bajo con un 60 %, le sigue el nivel medio con un 33,3 %; por último, el nivel alto con un solo 6,7 %. Entonces, la percepción de los estudiantes en cuanto al uso de las nuevas tecnologías por parte de los docentes en las sesiones de aprendizaje tiene deficiencias.

En este sentido, hay una predominancia del uso de materiales convencionales, puesto que la mayoría de los estudiantes considera su uso en las sesiones de aprendizaje; mientras que el uso de nuevas tecnologías se encuentra en un nivel bajo, lo que significa que existe una deficiencia o ausencia de su uso.

4.1.3.3. Análisis estadístico de la variable identidad cultural.

Tabla 3

Descripción de la identidad cultural en estudiantes de la Institución Educativa

Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023

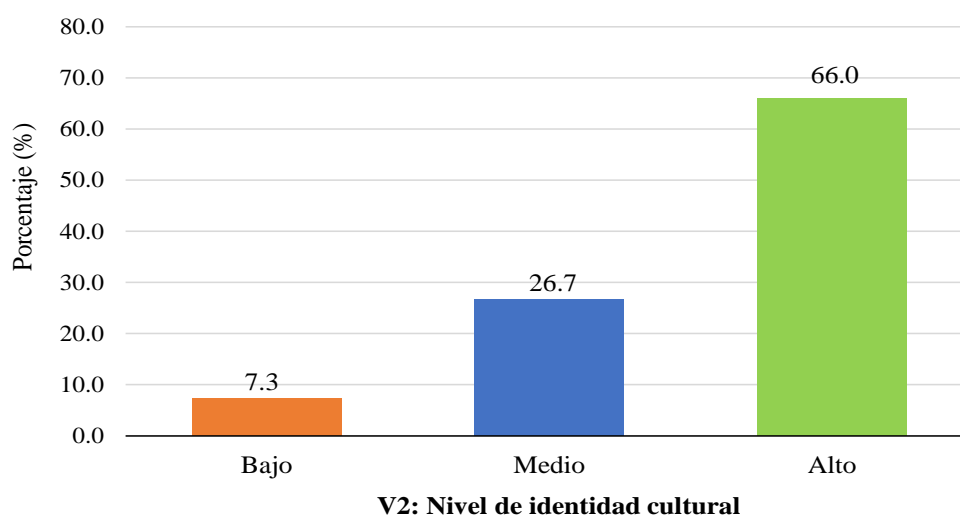
Identidad cultural	Estudiantes del nivel secundario	
	n	%
Bajo (13-32)	11	7,3
Medio (33-42)	40	26,7
Alto (43-65)	99	66,0
Total	150	100,0

Nota. Categorización de variable: Identidad cultural; Morales (2019, p. 29)

Figura 3

Descripción de la identidad cultural en estudiantes de la Institución Educativa

Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023



Nota. Tabla 3

Interpretación

En la tabla 3 y figura 3, se observa la descripción de la identidad cultural en estudiantes de la institución educativa doctor Luis Alberto Sánchez de Tacna. De manera general, un 66 % de los estudiantes tiene un nivel alto, seguido por el 26,7 % de estudiantes que reportan un nivel medio; mientras que un 7,3 % de los estudiantes presentan un nivel bajo en cuanto a su identidad cultural.

En este sentido, la mayoría de los estudiantes tiene un nivel de identidad cultural bueno u óptimo, mientras que una minoría de los estudiantes se encuentra en el nivel bajo, lo que da ciertas luces del trabajo realizado en cuanto a la EIB.

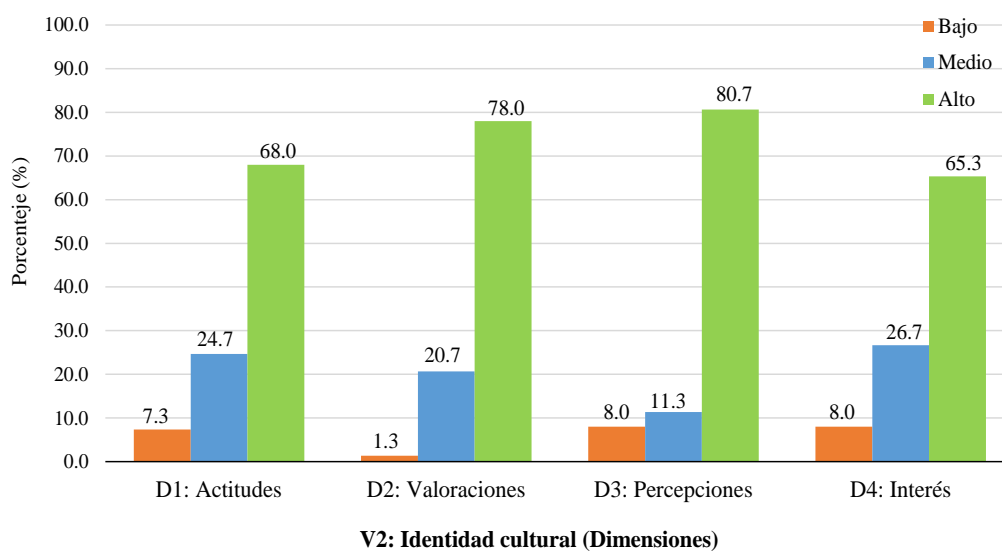
Tabla 4

Descripción de la identidad cultural, según sus componentes en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023

Variable: Identidad cultural	Estudiantes de secundaria	
	n	%
D1: Actitudes		
Bajo (4-9)	11	7,3
Medio (10-12)	37	24,7
Alto (13-20)	102	68,0
D2: Valoraciones		
Bajo (3-6)	2	1,3
Medio (7-8)	31	20,7
Alto (9-15)	117	78,0
D3: Percepciones		
Bajo (3-6)	12	8,0
Medio (7-8)	17	11,3
Alto (9-15)	121	80,7
D4: Interés		
Bajo (3-6)	12	8,0
Medio (7-8)	40	26,7
Alto (9-15)	98	65,3
Total	150	100,0

Figura 4

Descripción de la identidad cultural, según sus componentes en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023



Nota. Tabla 4

Interpretación

En la tabla y figura 4, se observa la descripción de la identidad cultural de los estudiantes según sus componentes o dimensiones.

En la dimensión de **actitudes**, los estudiantes se encuentran mayoritariamente en un nivel alto con un 68 %, seguido del nivel medio con un 24,7 %; por último, el nivel bajo con un 7,3 %. Por tanto, los estudiantes presentan una identidad cultural alta, predominantemente, en cuanto a sus actitudes.

En la dimensión de **valoraciones**, los estudiantes reportan un nivel alto en un 78 %, seguido de un nivel medio con un 20,7 %; por último, un nivel bajo con un 1,3 %. Esto indica que los estudiantes en la dimensión de valoraciones reportan

predominantemente el nivel alto, en cuanto al nivel bajo podemos observar que es una minoría.

En cuanto a la dimensión de **percepciones** los estudiantes reportan predominantemente un nivel alto con un 80,7 %, seguido del nivel medio con un 11,3 % y, por último, un nivel bajo con un 8 %. Entonces hay una predominancia del nivel alto en cuanto a las percepciones en la identidad cultural de los estudiantes.

En la dimensión de **intereses**, los estudiantes reportan un nivel alto en un 65,3 %, seguida del nivel medio con un 26,7 % y, por último, un nivel bajo con un 8 %. Esto indica una vez más que, en la dimensión de intereses, el nivel alto es el predominante y el nivel bajo es el que reporta una minoría.

Es importante destacar entonces que el nivel de la **identidad cultural** de los estudiantes se encuentra en todas las dimensiones de manera predominante en un **nivel alto**, siendo la dimensión de percepciones donde los estudiantes reportan un nivel alto de manera predominante con un 80 %; por otro lado, en la dimensión de valoraciones, se encuentra la menor cantidad de estudiantes que reportan un nivel bajo, con tan solo un 1,3 %.

4.1.3.4. Análisis estadístico de las variables material educativo e identidad cultural.

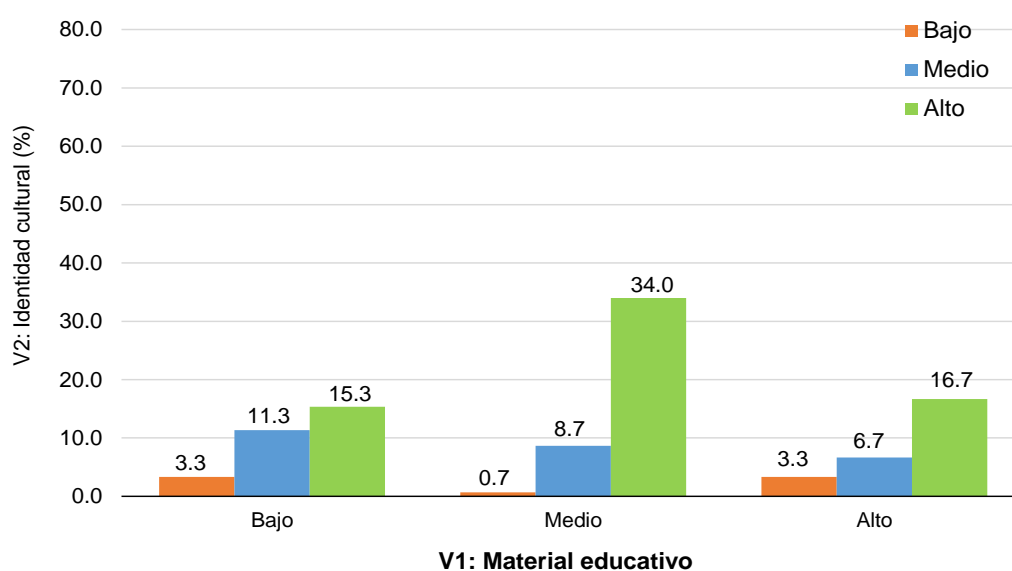
Tabla 5

Descripción de la identidad cultural y el material educativo en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023

Material educativo	Identidad cultural						Total	
	Bajo		Medio		Alto		n	%
	n	%	N	%	n	%		
Bajo	5	3,3	17	11,3	23	15,3	45	30,0
Medio	1	0,7	13	8,7	51	34,0	65	43,3
Alto	5	3,3	10	6,7	25	16,7	40	26,7
Total	11	7,3	40	26,7	99	66,0	150	100,0

Figura 5

Descripción del uso del material educativo y la identidad cultural bilingüe en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023



Nota. Tabla 5

Interpretación

En la tabla y figura 5, existe relación entre el material educativo empleado en la EIB y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez. En el **nivel bajo** de material educativo, los porcentajes de identidad cultural baja representan un 3,3 %; de media, un 11,3 %, y de alta, un 15,3 % refleja una tendencia general limitada hacia la construcción de identidad cultural. Sin embargo, en el **nivel medio** de material educativo, se observa un aumento dramático en la proporción de identidad cultural alta, alcanzando un notable 34,0 %. Este incremento sugiere que el acceso a materiales educativos de calidad media tiene un impacto significativo en el fortalecimiento de la identidad cultural. Sin embargo, en el **nivel alto** de material educativo, el porcentaje de identidad cultural alta disminuye a 16,7 %, mientras que las categorías de identidad cultural baja son un 3,3 % y media un 6,7 % permanecen relativamente constantes. Esto puede indicar que hay una relación no lineal entre la cantidad de material educativo y el fortalecimiento de la identidad cultural, donde el nivel medio es más eficaz para promover la identidad cultural alta.

4.2. Contrastación de hipótesis

4.2.1 Comprobación de supuestos

Prueba de normalidad. Antes de la contrastación de hipótesis se realizó la prueba de normalidad, la cual dispone si el conjunto de datos proviene de una distribución normal y poder realizar los test de hipótesis más exactas.

En esta investigación, la muestra fue de 150, mayor a 30, por lo cual se empleó la prueba de Kolmogorov-Smirnov, ahora, si los datos del nivel de

significancia (P valor/ sig. Asintótica) son menores a 0,05, se puede asegurar que los datos no provengan de una distribución normal, sin embargo, si el nivel de significancia es mayor que 0,05, los datos presentarían una distribución normal.

Formulación de hipótesis para determinar la normalidad

H₀: Las puntuaciones de la variable como dimensiones provienen de una distribución normal.

H₁: Las puntuaciones de la variable como dimensiones no provienen de una distribución normal.

Tabla 6

Prueba de Kolmogorov-Smirnov, según las variables de investigación

Variable	Kolmogorov-Smirnov^a			Presenta normalidad
	Estadístico	gl	Sig.	
Uso de material educativo	0,120	150	0,000	No
Identidad cultural	0,055	150	0,020	Sí

Nota. Sig. = p valor

Considerando que el p-valor obtenido para las variables analizadas resulta inferior al nivel de significancia α (0,05), se decidió rechazar la hipótesis nula, permitiendo concluir que los datos evaluados no siguen una distribución normal; en consecuencia, se optó por aplicar pruebas estadísticas de carácter no paramétrico para la hipótesis general, específicamente el coeficiente Rho de Spearman como método adecuado de análisis inferencial.

4.2.1. Hipótesis general

Para evaluar la hipótesis general, se aplicó la prueba estadística no paramétrica Rho de Spearman, cuya finalidad consiste en identificar la asociación entre dos variables cuantitativas, especialmente cuando estas no satisfacen los supuestos de normalidad, permitiendo mediante dicho procedimiento estadístico determinar la existencia de una relación significativa con un nivel de confianza del 95 %, estadístico inferencial adecuado.

a) Formulación de Hipótesis:

Ho: No existe relación entre el material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe y la Identidad Cultural en Estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023.

Hi: Existe relación entre el material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe y la Identidad Cultural en Estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023.

b) Establecer un nivel de significancia

Nivel de Significancia (alfa) $\alpha = 5\%$

c) **Estadístico de Prueba:** se determinó trabajar un estadístico de prueba no paramétrica “Correlación de Rho de Spearman”.

Tabla 7

Resultados de la Correlación Rho de Spearman, Entre el Material Educativo y la Identidad Cultural (puntajes directos)

Coefficiente	Variable	Correlaciones	Identidad cultural
	Material	Coefficiente	de 0,170*
Rho	de educativo	correlación	
Spearman		Sig. (bilateral)	0,038
		N	150

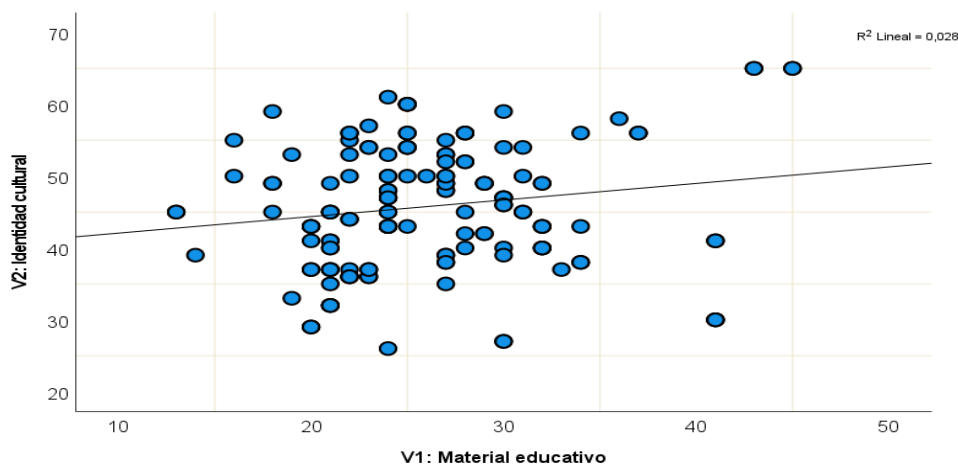
Nota. P valor =0,037595 ($p < 0.05$); se concluye que se rechaza la H_0 . Fuente:

Elaboración propia (IBM SPSS Statistics v.25).

Descripción del grado de asociación entre las variables. Al aplicar la correlación Rho de Spearman, se evidencia que se obtuvo un coeficiente de correlación de 0,170; el cual, según la escala de valores del coeficiente correlacional, permite establecer la existencia de una **correlación positiva de nivel débil** entre la variable material educativo y la identidad cultural. Asimismo, de acuerdo con los resultados de la correlación, se advierte un valor p (Sig. = 0,038), cuyo resultado es inferior a $\alpha = 0,05$; en consecuencia, se procede a rechazar la hipótesis nula (H_0) y a aceptar la hipótesis alterna (H_1), concluyéndose que **existe una relación estadísticamente significativa entre el uso del material educativo, y que este incide de manera significativa en la identidad cultural del estudiante de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023**, describiéndose así una situación coherente con la hipótesis planteada.

Figura 6

Descripción del diagrama de dispersión entre el uso del material educativo y la identidad cultural de los estudiantes (según sus puntajes directos)



Nota: Elaboración propia (IBM SPSS Statistics v.25).

Tal como se aprecia en el diagrama de dispersión, ambas variables evidencian una **relación lineal de tipo positivo**; es decir, el gráfico presenta una tendencia ascendente, de modo que, conforme se incrementa el valor de la variable uso de material educativo, esta se vincula con puntajes más elevados en la variable identidad cultural y viceversa, describiéndose de esta manera una situación concordante con la hipótesis general.

Tabla 8

Escala de fuerza de correlación: según la prueba paramétrica Rho de Spearman

Rango	Relación
-0,91 a - 1,00	Correlación negativa perfecta
-0,76 a - 0,90	Correlación negativa muy fuerte.
-0,51 a - 0,75	Correlación negativa considerable
-0,26 a - 0,50	Correlación negativa media
-0,11 a - 0,25	Correlación negativa débil.
-0,01 a - 0,10	Correlación negativa muy débil.
0,0	No existe correlación alguna entre las variables
+0,01 a + 0,10	Correlación positiva muy débil.
+0,11 a + 0,25	Correlación positiva débil.
+0,26 a + 0,50	Correlación positiva media.
+0,51 a + 0,75	Correlación positiva considerable
+0,76 a + 0,90	Correlación positiva muy fuerte.
+ 0,91 a + 1,00	Correlación positiva perfecta

Nota. Modificado por Mónica A. Mondragón Barrera según Artículo, tomado del libro de Hernández, Fernández y Baptista (2014, p. 305).

d) Lectura del P valor

Ho: ($p \geq 0,05$) → No se rechaza la Ho.

H1: ($p < 0,05$) → Rechazo la Ho.

$P = 0,037595$; $\alpha = 0,05$ → $P < 0,05$; entonces, se rechaza la Ho.

e) Decisión

Los resultados presentados en la tabla precedente evidencian un p-valor (0,038) inferior al nivel de significancia establecido (0,05). En consecuencia, se procede a rechazar la hipótesis nula (H0) y se concluye, con un nivel de confianza del 95 %, que existe relación entre el material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe y la identidad cultural en los estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna durante el año 2023.

Discusión de resultados

A partir de los resultados obtenidos, se rechaza H_0 y se concluye con un nivel de confianza del 95 % que existe relación entre el material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe y la identidad cultural en estudiantes de la institución educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023. Esta relación no es fuerte, esto puede justificarse en factores como el acceso a herramientas modernas y mobiliario, además de la falta de actualización de los docentes.

Estos resultados muestran similitud con los planteado por Hamman y Palmer (2023) en cuanto a la identidad cultural. El estudio presentado como antecedente menciona que los estudiantes de todas las edades construyen sus identidades en busca de la integración de los estudiantes además que los programas de educación bilingüe bidireccional se entrelazan necesariamente y se puede decir incluso que son inseparables de largo trabajo para dominar las nuevas prácticas lingüísticas y pertenecer a espacios bilingües, en la presente investigación se pudo corroborar que existe un nivel de identidad cultural alto, con un 66 %, por parte de los estudiantes del quinto año del nivel secundario de la institución educativa Dr. Luis Alberto Sánchez, 2023.

Estas coincidencias en cuanto a la identidad cultural se deben a que la identidad cultural no solamente se desarrolla con el material educativo; sino en su formación también intervienen factores sociales, culturales, familiares, personales, psicológicos etc.

Wang y Lehtomaki (2022) revelan que el apego cultural de la minoría Yi hacia su lengua materna se ha visto disminuida significativamente entre aquellos estudiantes que han asistido durante su vida académica exclusivamente a escuelas chinas sin tener acceso a una educación bilingüe que les garantice la enseñanza en su lengua materna. Esto guarda relación con lo evidenciado en la presente investigación, donde se revela que la identidad cultural de los estudiantes de la institución educativa Dr. Luis Alberto Sánchez se encuentra en un nivel alto, esto debido a que la institución educativa cuenta con la denominación de EIB, es decir, reciben una educación intercultural bilingüe con la enseñanza del idioma aimara.

Por otro lado, Torrelles et al, (2022), en su estudio referido la educación intercultural, concluye que en menos del 50 % de los colegios con educación intercultural se imparte de manera eficiente, lo cual coincide con el uso del material educativo en la I. E. Dr Luis Alberto Sánchez, donde los docentes evidencian un nivel medio en cuanto al uso del material educativo resultando que hay una deficiencia en cuanto al uso de nuevas tecnologías en el desarrollo de las sesiones de aprendizaje.

A diferencia de la investigación efectuada por Raza y Rhea-Almeida (2020), quienes examinan la educación intercultural bilingüe en centros escolares de la etnia Tsáchila en Ecuador, concluyendo que el proceso formativo aplicado dentro de dicha modalidad no consigue frenar el incremento del mestizaje ni la pérdida cultural; en este trabajo se evidencia un elevado grado de identidad cultural en los alumnos. La tabla 4 muestra que, dentro de la dimensión relacionada con los intereses, los estudiantes alcanzan un nivel elevado correspondiente al 65,3 %.

En estudios realizados en Perú, se encuentran similitudes en cuanto a los resultados; por ejemplo, Quedena (2020) concluye que los estudiantes que estudiaron en una I.E. EIB en primaria se identifican con pueblos originarios y tienen una valoración positiva hacia las mismas, lo cual coincide con los resultados obtenidos en esta investigación, donde la tabla 4 muestra que los estudiantes valoran positivamente a su identidad cultural con un 78 %. De manera similar, Choque (2020), en su tesis *Uso de recursos y materiales pedagógicos en una institución educativa inicial de EIB en la región de Cusco*, concluyó que el uso de materiales educativos estructurados y no estructurados contribuyen al desarrollo de los estudiantes, lo cual coincide con los resultados obtenidos en la presente investigación, puesto que, en la tabla 5, el 16 % de los estudiantes que considera que hay un uso del material educativo alto, presenta también un nivel de identidad cultural alto. A esto, se suma lo mencionado por Vigil (2020), quien resuelve que el rol de los docentes es fundamental, ya que debe moderar y guiar diversas situaciones que se presentan en el día a día y esto ayuda al desarrollo e la identidad cultural de los estudiantes.

Eyzaguirre y Villalobos (2019) señalan que uno de los mayores retos para aplicar la EIB radica en la insuficiente preparación de los docentes. Aunque muchos dominan el quechua oralmente y figuran en el registro nacional de maestros bilingües de lenguas originarias, carecen de habilidades adecuadas en la escritura; en consecuencia, no están capacitados para instruir a los alumnos en la redacción en quechua. En la I. E. Dr. Luis Alberto Sánchez, la carencia más relevante respecto al material pedagógico para la E.I.B. es la incorporación de recursos tecnológicos. El alumnado percibe que los docentes evidencian un nivel bajo con un 60 %, y

únicamente un 6,7 % considera que se alcanza un nivel elevado en el empleo de material educativo basado en nuevas tecnologías.

Conclusiones

Primera. Se evidencia la existencia de una relación directa y estadísticamente significativa entre el uso del material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y la identidad cultural de los estudiantes del quinto año de educación secundaria de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez. El análisis estadístico realizado mediante el coeficiente Rho de Spearman (0,747) demuestra una correlación de tipo positiva. Dicho hallazgo confirma que la utilización adecuada, contextualizada y pertinente del material educativo contribuye de manera significativa al fortalecimiento de la identidad cultural en contextos escolares caracterizados por la diversidad lingüística y cultural. En consecuencia, el diseño, la selección y la implementación de estos materiales no deben ser concebidos únicamente como un recurso complementario, sino como un componente fundamental del enfoque intercultural bilingüe.

Segunda. El uso de materiales educativos convencionales presenta una correlación significativa con el desarrollo de la identidad cultural. Este tipo de material, al estar presente de manera frecuente en el aula, cumple un rol importante en el proceso formativo de los estudiantes, siempre que responda a las características del contexto cultural.

Tercer. Los materiales audiovisuales mostraron una asociación relevante con la identidad cultural de los estudiantes. Su empleo favorece el reconocimiento de elementos culturales propios, así como la

representación de saberes colectivos y formas de vida que conforman la identidad local.

Cuarta. El nivel de uso de nuevas tecnologías fue percibido mayoritariamente como bajo por los estudiantes. Sin embargo, los datos revelaron que, cuando se emplean de manera efectiva, estas tecnologías pueden influir positivamente en la identidad cultural, al facilitar el acceso a contenidos interculturales y fortalecer la apropiación de elementos culturales propios a través de medios digitales.

Recomendaciones

- Primera.** Fortalecer la participación de toda la comunidad educativa en el proceso formativo. Se debe promover la participación activa de directivos, docentes, padres de familia, estudiantes y demás actores del entorno educativo, con el fin de consolidar un proceso formativo integral y contextualizado. En el caso de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez, por su condición de institución E.I.B., es necesario que los docentes del área realicen una evaluación diagnóstica inicial. Esta debe permitir identificar el nivel de desempeño lingüístico, cultural y académico de los estudiantes, facilitando una planificación anual coherente con las principales necesidades detectadas.
- Segunda.** Garantizar una capacitación docente integral desde la política educativa E.I.B. Se recomienda a las autoridades responsables de la política educativa con enfoque E.I.B. implementar programas de formación docente que integren dimensiones académicas, didácticas e interculturales. Estas capacitaciones deben realizarse en modalidades presenciales y virtuales y centrarse especialmente en el uso pedagógico de las nuevas tecnologías. Asimismo, es indispensable acompañar dichos procesos con la provisión de recursos tecnológicos necesarios para el funcionamiento de aulas inteligentes (proyectores operativos, parlantes, pantallas interactivas, etc.), asegurando así un entorno de aprendizaje acorde con los avances científicos y tecnológicos actuales.

Tercera. Transversalizar la interculturalidad en todas las áreas curriculares. Los docentes de todas las áreas de la Educación Básica Regular deben reconocer la interculturalidad como un enfoque transversal del Currículo Nacional. En consecuencia, deben adecuar sus contenidos y actividades pedagógicas integrando una perspectiva intercultural pertinente al contexto sociolingüístico y cultural de los estudiantes. Esto permitirá garantizar una educación intercultural bilingüe de calidad y evitar que la responsabilidad de fortalecer la interculturalidad recaiga únicamente en los docentes especialistas en E.I.B. Además, se recuerda la importancia de que los docentes que laboran en instituciones E.I.B. cumplan con el perfil profesional que este enfoque exige.

Cuarta. Fortalecer las competencias docentes en el uso de materiales audiovisuales y tecnologías educativas. Se recomienda que los docentes E.I.B. reciban capacitación continua en la elaboración, selección y uso didáctico de materiales audiovisuales y de herramientas tecnológicas. Contar con estas competencias permitirá diversificar los recursos pedagógicos utilizados durante las sesiones de clase y mejorar su pertinencia cultural. Esto es fundamental, considerando que el material educativo en la E.I.B. influye directamente en el fortalecimiento de la identidad cultural de los estudiantes, reforzando su sentido de pertenencia y valoración de su lengua y cultura de origen.

Referencias bibliográficas

- BDPI (Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios). (2022). *Pueblos indígenas*. <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos-indigenas>
- Cadena Robles, S. S. (2020). *Características de la identidad cultural en universitarios que han llevado E.I.B. en la escuela primaria* [Tesis de licenciatura, Pontificia Universidad Católica del Perú]. <http://hdl.handle.net/20.500.12404/17223>
- Castillo, M. Z. y Mallet, J. A. (2020). *Interculturalidad y educación en el Perú*. Pontificia Universidad Católica del Perú. <https://red.pucp.edu.pe/ridei/wp-content/uploads/biblioteca/inter59>
- Ccolque Espinoza, A. y Quispe Mendoza, J. (2018). *Identidad cultural en estudiantes del tercer grado de educación secundaria en la Institución Educativa Emancipación Americana, distrito de Tinta, Cusco, 2018* [Tesis de segunda especialidad, Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa].
- Cerrón-Palomino, R. (2005). La supervivencia de un sufijo culle en el castellano regional peruano. *La Filología y Lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*. Tomo 1. Madrid: Universidad de Valladolid.
- Choque Coaquira, A. (2020). *Uso de recursos y materiales pedagógicos en una institución educativa inicial de EIB en la región de Cusco* [Tesis de maestría, Universidad Peruana Cayetano Heredia]. https://repositorio.upch.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12866/7754/Uso_ChoqueCoaquira_Angelica.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Compton-Lilly, C., Papoi, K., Venegas, P., Hamman, L. y Schwabenbauer, B. (2017). Intersectional identity negotiation: The case of young immigrant children. *Journal of Literacy Research*, 49(1), 115–140. <https://doi.org/10.1177/1086296X16683421>
- Concha Cárdenas, H. (2021). *Interculturalidad e identidad cultural en los estudiantes de 5.º grado de secundaria de un colegio particular del Cusco* [Tesis de maestría, Universidad Antonio Ruiz de Montoya]. <https://repositorio.uarm.edu.pe/server/api/core/bitstreams/32b6056d-136a-48c0-aec1-5682e869990e/content>

- Congreso de la República. (2001). *Ley N.º 27415: Ley de creación del distrito Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa, en la provincia de Tacna*. Diario Oficial El Peruano, Lima.
- Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural - DIGEIBIR. (2013). *Hacia una educación intercultural bilingüe de calidad: Propuesta pedagógica*. Ministerio de Educación del Perú. http://www.minedu.gob.pe/minedu/archivos/a/002/01general/2propuesta_pedagogica_eib_2013.pdf
- Ester J. de Jong, Coulter, Z. y Tsai, M.-C. (2023). Two-way bilingual education programs and sense of belonging: Perspectives from middle school students. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 26(1), 84–96. <https://doi.org/10.1080/13670050.2020.1783635>
- Fabelo Corzo, J. R. (1989). *Práctica, conocimiento y valoración*. Editorial de Ciencias Sociales.
- Featherstone. (2007). Identidad, cultura y nacionalidad. En Bayardo & Lacarrieu (Comps.), *Globalización e identidad cultural* (pp. 101–112). Buenos Aires: CICUUS.
- I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez. (2024). *Reseña histórica*. <https://www.iedrluisalbertosanchez.edu.pe/quienes-somos>
- Juárez, A. (2015). *Material didáctico y aprendizaje significativo: Sistematización de práctica profesional*. Universidad Rafael Landívar. <http://recursosbiblio.url.edu.gt/tesisjcem/2015/05/84/Juarez-Anali.pdf>
- Maximiano, G. y Telésforo, I. (2009). *La enseñanza del español oral segunda lengua de los niños mixes*. Universidad Pedagógica Nacional. <http://200.23.113.51/pdf/25843.pdf>
- Ministerio de Educación (MINEDU). (2016). *Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe al 2021*. <https://hdl.handle.net/20.500.12799/5105>
- Ministerio de Educación (MINEDU). (2016). *Política sectorial de Educación Intercultural y Educación Intercultural Bilingüe*.
- Ministerio de Educación (MINEDU). (2016). *Políticas educativas para el desarrollo de la educación rural*.

- Ministerio de Educación (MINEDU). (2018). *Modelo de Servicio Educativo Intercultural Bilingüe (MSEIB)*. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/5971>
- Ministerio de Educación (MINEDU). (2018). *Política de atención educativa para la población de ámbitos rurales*.
- Ministerio de Educación del Perú. (2018). *Lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>
- Molano, O. L. (2007). Identidad cultural: Un concepto que evoluciona. *OPERA*, 7, 69–84. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4020258>
- Molano, O. L. (2007). Identidad cultural: Un concepto que evoluciona. *OPERA*, 7, 69–84. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4020258>
- Morales, P. (1988). *Medición de actitudes en psicología y educación: Construcción de escalas y problemas metodológicos*. Tartalo, S.A.
- Moreno, F. (2013). La manipulación de los materiales como recurso didáctico en educación infantil. *Estudios sobre el mensaje periodístico*, 19, 86. <https://revistas.ucm.es/index.php/ESMP/article/viewFile/42040/40021>
- Municipalidad Distrital Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa. (2023). *Plan de Desarrollo Concertado Distrital 2023-2030*. Tacna: MD-CGAL.
- Quedena Robles, S. S. (2020). *Características de la identidad cultural en universitarios que han llevado EIB en la escuela primaria* [Tesis de licenciatura, Pontificia Universidad Católica del Perú]. <https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/handle/20.500.12404/17223>
- Soto. (2011). *Medición de las actitudes en psicología y educación: Construcción de cuestionarios y problemas metodológicos* (3ª ed.). Ortega Ediciones.
- Torrelles Montanuy, À., Cerviño Abeledo, I. y Lasheras Lalana, P. (2022). Educación intercultural en España: Enfoques de los discursos y prácticas en Educación Primaria. *Profesorado (Granada)*, 26(2), 367–391. <https://doi.org/10.30827/profesorado.v26i2.21293>
- UGEL Tacna. (2024). *Directorio de instituciones educativas*. Ministerio de Educación del Perú.

- UNICEF. (2009). *La producción de material educativo para la educación intercultural bilingüe en Bolivia, Ecuador y Perú*. Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú No. 2009-10904.
- Vera, R. (2013). *Análisis de materiales didácticos que desarrollan el tiempo en el segundo ciclo de educación infantil (5 años)* [Tesis de grado, Universidad de Valladolid]. <https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/4765/1/TFG-L%20300.pdf>
- Wang, L. y Lehtomäki, E. (2022). *Bilingual education and beyond: How school settings shape the Chinese Yi minority's socio-cultural attachments*. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 25(6), 2256–2268. <https://doi.org/10.1080/13670050.2021.1905602>

Anexos

Anexo 1: Matriz de consistencia

Título: *MATERIAL EDUCATIVO EN LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE Y LA IDENTIDAD CULTURAL DE ESTUDIANTES DE LA I.E. DR. LUIS ALBERTO SÁNCHEZ DE TACNA, 2023*

PROBLEMAS	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLE	DIMENSIONES E INDICADORES	MÉTODO	INSTRUMENTOS
<p>PROBLEMA GENERAL ¿Cuál es el nivel de relación entre el material educativo empleado en la Educación Intercultural Bilingüe y la identidad cultural en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023?</p> <p>Problemas específicos PE1: ¿Qué relación hay entre el material</p>	<p>OBJETIVO GENERAL Determinar el grado de relación entre el material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe y la identidad cultural en estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023</p> <p>Objetivos específicos OE1: Determinar la relación entre el material educativo convencional en la E.I.B. y la identidad cultural de estudiantes de</p>	<p>HIPÓTESIS GENERAL Existe una relación directa positiva entre el material educativo en la Educación Intercultural Bilingüe y la Identidad Cultural en Estudiantes de la Institución Educativa Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna en el año 2023</p> <p>Hipótesis específicas - Existe relación entre el material educativo físico en la E.I.B. y la identidad cultural de estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023</p>	<p>Material educativo e la Educación Intercultural Bilingüe</p> <p>Identidad cultural</p>	<p>MATERIALES CONVENCIONALES - Material impreso - Tableros didácticos - Materiales manipulativos - Juegos</p> <p>MATERIALES AUDIOVISUALES - Material - Imágenes fijas proyectables - Imágenes dinámicas</p> <p>NUEVAS TECNOLOGÍAS - Software educativo (de consulta, tutoriales, ejercitación, simulación, lúdicos) - Servicio de internet</p> <p>Actitudes - Sentimiento hacia la geografía física - Necesidad de conocer el idioma nativo - Actitud hacia la diferencia racial</p>	<p>Tipo Básica o pura con enfoque cuantitativo</p> <p>Nivel Nivel descriptivo correlacional</p> <p>Diseño No experimental transversal descriptivo correlacional.</p>	<p>Cuestionario de material educativo en la EIB</p> <p>Ordinal</p> <p>Cuestionario de la identidad cultural de estudiantes.</p> <p>Ordinal</p>

<p>educativo convencional en la E.I.B. y la identidad cultural de estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023?</p> <p>PE2: ¿Qué relación hay entre el material educativo audiovisual en la E.I.B. y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023?</p> <p>PE3: ¿Qué relación hay entre el material educativo empleando nuevas tecnologías en la E.I.B. y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023?</p>	<p>la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023.</p> <p>OE2: Determinar el vínculo existente entre el material educativo audiovisual en la E.I.B. y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023.</p> <p>OE3: Identificar la relación hay entre el material educativo con nuevas tecnologías en la E.I.B. y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023.</p>	<p>- Existe vínculo entre el material educativo digital en la E.I.B. y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023</p> <p>- Existe relación entre el material educativo experimental en la E.I.B. y la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023</p> <p>- Existe vínculo entre el uso de material educativo ilustrativo en el aula EIB y la identidad cultural de estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez, Tacna, 2023.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Juicio hacia el talento artístico - Actitud hacia la danza nativa - Actitud hacia las expresiones musicales - Valoración del trabajo intelectual <p>VALORACIONES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Valoración del idioma - Valoración étnica - Valoración de danzas típicas - Valoración de la música autóctona - Valoración de la producción local - Valoración por el crecimiento <p>PERCEPCIONES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Percepción sobre el estudio de idiomas nativos - Pertinencia racial - Difusión de danzas - Permanencia de la música ancestral - Percepción sobre la creatividad - Sentimiento y tradición <p>INTERESES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Preferencia hacia el idioma - Agrado hacia el estudio racial nativo - Agrado por estudiar la etnia local - Preferencia de danzas autóctonas - Agrado por aprender canciones típicas - Preferencia a adquirir producto local 	<p>Muestra 150 estudiantes de la I. E. Dr. Luis Alberto Sanchez, Tacna, 2023.</p>	
--	--	--	---	--	--

Anexo 2: Instrumentos de recolección de datos

Cuestionario sobre el material educativo utilizado por docentes EIB de la I.E.

Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna

Instrucciones: Estimado estudiante, con la presente encuesta, se pretende obtener información sobre los MATERIALES EDUCATIVOS empleados en la EIB para lo cual solicito su colaboración, respondiendo el siguiente cuestionario, Esta investigación ayudará a dilucidar una materia importante en la región.

Según cada ítem, marque con una (x) la alternativa que consideras pertinente:

Nunca	1	Casi nunca	2	A veces	3	Casi siempre	4	Siempre	
Ítem		Opciones							
	Nunca	Casi nunca	A veces	Casi siempre	Siempre				
El docente hace uso material impreso en sus sesiones de clase (textos, libros, fotocopias, periódicos, documentos, separatas).									
El docente hace uso tableros didácticos en mis sesiones de clase (Pizarra, rotafolio, franelógrafo).									
El docente hace uso de materiales manipulativos en sus sesiones de clase (imágenes recortables, cartulinas, papelografos).									
El juego es una herramienta utilizada en sus sesiones de clase (juegos de mesa, arquitecturas, estructuras 3D).									
El docente hace uso de material sonoro en sus sesiones de clase (disco fonográfico, casete, disco compacto, cd, audio, radiodifusión, parlante).									
El docente hace uso de imágenes fijas proyectables en sus sesiones de clases (diapositivas, transparencias).									
El docente hace uso de imágenes dinámicas en sus sesiones de clase (montajes audiovisuales, videos, tv).									
El docente hace uso de software's educativos en sus sesiones de clases (de consulta, tutoriales, ejercitación, simulación, lúdicos).									
El docente hace uso del internet en sus sesiones de aprendizaje.									

Fuente: Elaboración propia

Cuestionario sobre la identidad cultural de los estudiantes de la I. E. Dr.

Luis Alberto Sánchez de Tacna

Instrucciones: Estimado (a) estudiante, el siguiente cuestionario es para recolectar información sobre la identidad cultural de estudiantes en vuestra Institución Educativa.; para lo cual, solicito su colaboración, respondiendo el siguiente cuestionario. Esta investigación ayudará a dilucidar una materia importante en la región.


Según cada ítem, marque con una (x) la alternativa que consideras pertinente:

Nunca 1 Casi nunca 2 A veces 3 Casi siempre 4 Siempre 5

Ítem	Opciones				
	Nunca	Casi nunca	A veces	Casi siempre	Siempre
ACTITUDES					
Me siento orgulloso(a) de aprender el idioma aimara.					
Me agrada intercambiar experiencias y espacios con personas que tienen culturas diferentes a la mía.					
Me agradan las canciones, poemas y expresiones artísticas en aimara.					
Disfruto de participar en las diferentes actividades culturales / artísticas dentro de mi comunicad					
VALORACIONES					
Valoro la historia y cultura de los pueblos originarios					
Valoro el legado que me dejaron mis antepasados					
Valoro a la madre tierra (pachamama, apus y demás elementos de la naturaleza)					
PERCEPCIONES					
Me percibo como parte de la cultura aimara					
Siento que las historias mitos y leyendas de la cultura aimara están presentes en tu entorno familiar, social o escolar.					
Percibe que la música, danza y demás expresiones andinas transmiten un sentimiento.					
INTERESES					
Me interesa profundizar sobre la cultura, historia y cosmovisión andina.					
Fuera del horario escolar de EIB, procuro seguir aprendiendo sobre diversas culturas.					
Prefiero consumir producción artística local frente a la extranjera.					

Fuente: Elaboración propia

Anexo 3: Hojas de validación de instrumentos



Facultad de Educación Comunicación y Humanidades
Departamento Académico de Educación de Lengua y Literatura

PROTOCOLO DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN POR CRITERIO DE EXPERTOS

I. DATOS GENERALES

1. Apellidos y nombres del juez experto: Benito Santos Jilberth Alán
 2. Profesión: Licenciado en Educación, especialidad en Lengua y Literatura y Gestión Educativa
 3. Grado académico: MSc. en Lingüística Andina y Educación
 4. Institución donde labora: Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann
 5. Cargo que ocupa: Docente
 6. ORCID: 0000-0003-2535-6516
 7. Nombre del instrumento evaluado: Cuestionario sobre el material educativo utilizado por docentes EIB de la U.N.J.B.G.
 8. Autor (es) del instrumento: _____

II. CRITERIOS DE VALIDACIÓN

INDICADORES	CRITERIOS	Deficiente	Malo	Regular	Bueno	Excelente
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	El lenguaje utilizado es apropiado y comprensible.					
2. OBJETIVIDAD	Permite medir hechos o conductas observables					X
3. ACTUALIDAD	Es adecuado al avance de la ciencia y tecnología					X
4. ORGANIZACIÓN	Existe una presentación ordenada.				X	
5. SUFICIENCIA	La cantidad y calidad de ítems son suficientes para la medición				X	X
6. PERTINENCIA	Las categorías de respuesta y valores permiten conseguir datos de acuerdo a los objetivos planteados				X	
7. CONSISTENCIA	Prende conseguir datos basados en teorías o modelos teóricos				X	
8. COHERENCIA	Existe relación entre variables, indicadores e ítems.					X

↓ ↓ ↓ ↓ ↓


CONTEO POR CATEGORÍA DE RESPUESTA		A	B	C	D	E
Fórmula de cálculo del Coeficiente de validez de contenido (CVC)	Aplicación del CVC					Puntaje final
$CVC = \frac{(1 \cdot A) + (2 \cdot B) + (3 \cdot C) + (4 \cdot D) + (5 \cdot E)}{40}$	$CVC = \frac{(1 \cdot _) + (2 \cdot _) + (3 \cdot _) + (4 \cdot _) + (5 \cdot _)}{40}$					CVC = <u>0,9</u>

III. RESULTADO DE VALIDACIÓN (Ubique el coeficiente de validez obtenido en el intervalo respectivo y marque con un aspa en el círculo asociado)

Intervalo	Categoría	Decisión (X)
0.00 – 0.60	No favorable	
0.61 – 0.70	Requiere mejorar	
0.71 – 1.00	Favorable	X

IV. OBSERVACIONES O SUGERENCIAS

Lugar y Fecha: Tacna, 13 de diciembre, 2023


Firma del juez experto
DNI: 44068295



Facultad de Educación Comunicación y Humanidades
Departamento Académico de Educación de Lengua y Literatura

PROTOCOLO DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN POR CRITERIO DE EXPERTOS

I. DATOS GENERALES

- 1.1. Apellidos y nombres del juez experto: Benito Santos, Jilberth Alán
 1.2. Profesión: Licenciado en educación, especialidad, en Lengua, Literatura y Educación Educativa
 1.3. Grado académico: M.Sc. en Lingüística Andina y Educación
 1.4. Institución donde labora: Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann
 1.5. Cargo que ocupa: Docente
 1.6. ORCID: 0000-0003-2535-6516
 1.7. Nombre del instrumento evaluado: Cuestionario sobre la identidad cultural de los estudiantes de la I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez de Tacna.
 1.8. Autor (es) del instrumento: _____

II. CRITERIOS DE VALIDACIÓN

INDICADORES	CRITERIOS	Deficiente	Malo	Regular	Bueno	Excelente
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	El lenguaje utilizado es apropiado y comprensible.					
2. OBJETIVIDAD	Permite medir hechos o conductas observables					X
3. ACTUALIDAD	Es adecuado al avance de la ciencia y tecnología					X
4. ORGANIZACIÓN	Existe una presentación ordenada.				X	
5. SUFICIENCIA	La cantidad y calidad de ítems son suficientes para la medición				X	X
6. PERTINENCIA	Las categorías de respuesta y valores permiten conseguir datos de acuerdo a los objetivos planteados					X
7. CONSISTENCIA	Pretende conseguir datos basados en teorías o modelos teóricos				X	
8. COHERENCIA	Existe relación entre variables, indicadores e ítems.					X

CONTEO POR CATEGORÍA DE RESPUESTA		A	B	C	D	E
Fórmula de cálculo del Coeficiente de validez de contenido (CVC)	Aplicación del CVC					Puntaje final
$CVC = \frac{(1 \cdot A) + (2 \cdot B) + (3 \cdot C) + (4 \cdot D) + (5 \cdot E)}{40}$	$CVC = \frac{(1 \cdot _) + (2 \cdot _) + (3 \cdot _) + (4 \cdot _) + (5 \cdot _)}{40}$					CVC = <u>0,925</u>

III. RESULTADO DE VALIDACIÓN (Ubique el coeficiente de validez obtenido en el intervalo respectivo y marque con un aspa en el círculo asociado)

Intervalo	Categoría	Decisión (X)
0.00 - 0.60	No favorable	
0.61 - 0.70	Requiere mejorar	
0.71 - 1.00	Favorable	X

IV. OBSERVACIONES O SUGERENCIAS

Lugar y Fecha: Tacna, 13 de diciembre, 2023

Firma del juez experto
DNI: 44068295



Facultad de Educación Comunicación y Humanidades
Departamento Académico de Educación de Lengua y Literatura

PROTOCOLO DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN POR CRITERIO DE EXPERTOS

I. DATOS GENERALES

- 1.1. Apellidos y nombres del juez experto: PINO NINA, ERNESTO
 1.2. Profesión: Lic. en Educación - Lengua y Literatura
 1.3. Grado académico: Doctoris Scientiarum en Educación
 1.4. Institución donde labora: UNJBG
 1.5. Cargo que ocupa: Docente
 1.6. ORCID: 0000-0002-9985-5943
 1.7. Nombre del instrumento evaluado: Cuestionario sobre el material educativo
 1.8. Autor (es) del instrumento: Fanny Brenda Rivera Chambilla

II. CRITERIOS DE VALIDACIÓN

INDICADORES	CRITERIOS	Deficiente	Malo	Regular	Bueno	Excelente
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	El lenguaje utilizado es apropiado y comprensible.				X	
2. OBJETIVIDAD	Permite medir hechos o conductas observables				X	
3. ACTUALIDAD	Es adecuado al avance de la ciencia y tecnología				X	
4. ORGANIZACIÓN	Existe una presentación ordenada.				X	
5. SUFICIENCIA	La cantidad y calidad de ítems son suficientes para la medición				X	
6. PERTINENCIA	Las categorías de respuesta y valores permiten conseguir datos de acuerdo a los objetivos planteados				X	
7. CONSISTENCIA	Pretende conseguir datos basados en teorías o modelos teóricos				X	
8. COHERENCIA	Existe relación entre variables, indicadores e ítems.				X	

CONTEO POR CATEGORÍA DE RESPUESTA		A	B	C	D	E
Fórmula de cálculo del Coeficiente de validez de contenido (CVC)	Aplicación del CVC	Puntaje final				
$CVC = \frac{(1 \cdot A) + (2 \cdot B) + (3 \cdot C) + (4 \cdot D) + (5 \cdot E)}{40}$	$CVC = \frac{(1 \cdot 0) + (2 \cdot 0) + (3 \cdot 0) + (4 \cdot 8) + (5 \cdot 0)}{40}$	$CVC = \frac{32}{40} = 0,80$				

III. RESULTADO DE VALIDACIÓN (Ubique el coeficiente de validez obtenido en el intervalo respectivo y marque con un aspa en el círculo asociado)

Intervalo	Categoría	Decisión (X)
0.00 - 0.60	No favorable	
0.61 - 0.70	Requiere mejorar	
0.71 - 1.00	Favorable	X

IV. OBSERVACIONES O SUGERENCIAS

Lugar y Fecha: Tacna, 13 de diciembre del 2023

Firma del juez experto
DNI: 00443759



Facultad de Educación Comunicación y Humanidades
Departamento Académico de Educación de Lengua y Literatura

PROTOCOLO DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN POR CRITERIO DE EXPERTOS

I. DATOS GENERALES

- 1.1. Apellidos y nombres del juez experto: PINO NINA, ERNESTO
 1.2. Profesión: Lic. en Educación - Lengua y Literatura
 1.3. Grado académico: Doctoris Scientiae en Educación
 1.4. Institución donde labora: UNSBG
 1.5. Cargo que ocupa: Docente
 1.6. ORCID: 0000-0002-9985-5943
 1.7. Nombre del instrumento evaluado: Cuestionario sobre la identidad cultural
 1.8. Autor (es) del instrumento: Fanny Brenda Rivera Chambilla

II. CRITERIOS DE VALIDACIÓN

INDICADORES	CRITERIOS	Deficiente	Malo	Regular	Bueno	Excelente
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	El lenguaje utilizado es apropiado y comprensible.				X	
2. OBJETIVIDAD	Permite medir hechos o conductas observables				X	
3. ACTUALIDAD	Es adecuado al avance de la ciencia y tecnología				X	
4. ORGANIZACIÓN	Existe una presentación ordenada.				X	
5. SUFICIENCIA	La cantidad y calidad de ítems son suficientes para la medición				X	
6. PERTINENCIA	Las categorías de respuesta y valores permiten conseguir datos de acuerdo a los objetivos planteados				X	
7. CONSISTENCIA	Pretende conseguir datos basados en teorías o modelos teóricos				X	
8. COHERENCIA	Existe relación entre variables, indicadores e ítems.				X	

CONTEO POR CATEGORÍA DE RESPUESTA		A	B	C	D	E
Fórmula de cálculo del Coeficiente de validez de contenido (CVC)	Aplicación del CVC				7	
$CVC = \frac{(1 \cdot A) + (2 \cdot B) + (3 \cdot C) + (4 \cdot D) + (5 \cdot E)}{40}$	$CVC = \frac{(1 \cdot 0) + (2 \cdot 0) + (3 \cdot 0) + (4 \cdot 7) + (5 \cdot 0)}{40}$					
						$CVC = \frac{28}{40} = 0,70$

III. RESULTADO DE VALIDACIÓN (Ubique el coeficiente de validez obtenido en el intervalo respectivo y marque con un aspa en el círculo asociado)

Intervalo	Categoría	Decisión (X)
0.00 - 0.60	No favorable	
0.61 - 0.70	Requiere mejorar	
0.71 - 1.00	Favorable	X

IV. OBSERVACIONES O SUGERENCIAS

Lugar y Fecha: Tacna, 13 de diciembre del 2023


Firma del juez experto
DNI: 00443759

Anexo 4: Evidencias del proceso de recolección de información



INSTITUCION EDUCATIVA "Dr. LUIS ALBERTO SANCHEZ"
 R.D.R. N° 006236-2003. Av. Los Molles S/N Viñani.
 DISTRITO GREGORIO ALBARRACIN LANCHIP



UGEL TACNA
 UNIDAD DE GESTIÓN
 EDUCATIVA LOCAL TACNA

"Año de la Unidad, la Paz y el Desarrollo"

AUTORIZACIÓN

El Director de la Institución Educativa "Dr. Luis Alberto Sánchez" de Viñani, Distrito Gregorio Albarracín Lanchipa, provincia y departamento de Tacna, el que suscribe.

AUTORIZA:

A la Srta. FANNY BRENDA RIVERA CHAMBILLA, con código de estudiante 2019-114010, identificada con DNI. N° 71275560, estudiante del X semestre, de la carrera Profesional de Educación: Lengua y Literatura, de la Escuela Profesional de Educación, Comunicación y Humanidades, de la UNIVERSIDAD NACIONAL JORGE BASADRE GROHMANN, para la aplicación de los instrumentos de investigación del Proyecto de Tesis "MATERIAL EDUCATIVO EN LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE Y LA IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DR. LUIS ALBERTO SÁNCHEZ DE TACNA, 2023"

Se expide la presente a solicitud de la parte interesada para los fines que estime conveniente.

Tacna, 19 de diciembre del 2023.



Prof. Miguel Ángel Sierra Cuyo
 Director
 I.E. Dr. Luis Alberto Sánchez

R.D.R. N° 006236-2003 Av. Los Molles S/N – Viñani. Código Modular: Nivel Inicial 15955479 - Nivel Primaria 1216415 -
 Nivel Secundaria 1216456 - Código Local: 808653
 Teléfono del Director 952838360; e-mail:
misierraca11@gmail.com
 Distrito Gregorio Albarracín Lanchipa - Tacna.





L CONSONANTE LATERAL ALVEOLAR

Lawa	boca
Lawa	palo
Laq'a	tierra
Layqa	truje
Laq'u	gusano
Laxra	lengua
Lamara	océano
Lap'arara	piojoso
Lat'aña	caballar, montar
Lik'i	grasa
Lip'ichi	cuero
Lawa'ña	dar toraje
Lip'ña	ocultarse
Lhaleña	caerse
Limiña	presionar con los dedos
Lixwi	cerebro. Seso
Liniña	chica inquieta, traviesa, waz
Lupi	rayos del sol
Luraw'i	industria
Lupaña	extender la mano para tocar
Lurata	hecho
Luxuntayaña	hacer helar dentro
Luraña	hacer
Lup'ña	pensar
Luk'ana	dedos. (dedos de las manos y pies)
Lulu	se usa como signo de cariño. (trato cariñoso a una niña o joven mujer)
Luli	picaflor, chupaflores

Propósito: leer y comprender de manera autónoma las palabras, para poder empezar con la traducción de algunas frases en aymara español.



REVISADO
 Prof. Raúl Miranda Córdova
 AREA DE AYMARA
 14/10/2023

ACTIVIDAD: realizaremos la traducción de algunas oraciones al español

craso
 Lik'i laqatuw yapun utji
 En la tierra sembrada hay un gusano. grasoso
 Layqa jaqxa uñisitawa
 El hombre bejuco me tiene rencor.
 Tetax utaruw lawanak api
 Mi papa lleva palos a la casa.
 Jichurunsaka wali lupt'ani
 Este día está bien caluroso.

R CONSONANTE ALVEOLAR VIBRANTE SIMPLE

Ramara	carpa para los novios
Ratuki	rápido



CH CONSONANTE PALATAL AFRICADA SIMPLE

Chacha hombre
 Chaka puerta
 Chiara puma
 Chayni (comida típica de puno)
 Chakana cruz del sur
 Chare lenihu chira musto

Chika mitad
 Chikaña jurisdic. unirse dos personas
 Chiga recto
 Chichi carne
 Chita criada
 Chiga verdad
 Chifi mujolago
 Chira papa

Churafia dar
 Chuyma hígado
 Churaska devolver
 Chumari consiente, persona de mayor edad
 Chupiza rojo
 Chupi caldo, sopa
 Churwa plato de barro
 Chuei tapiz, mazaña

Propósito: leer y comprender de manera holística las palabras, para poder aprender con la traducción de algunas frases en aymara-español.



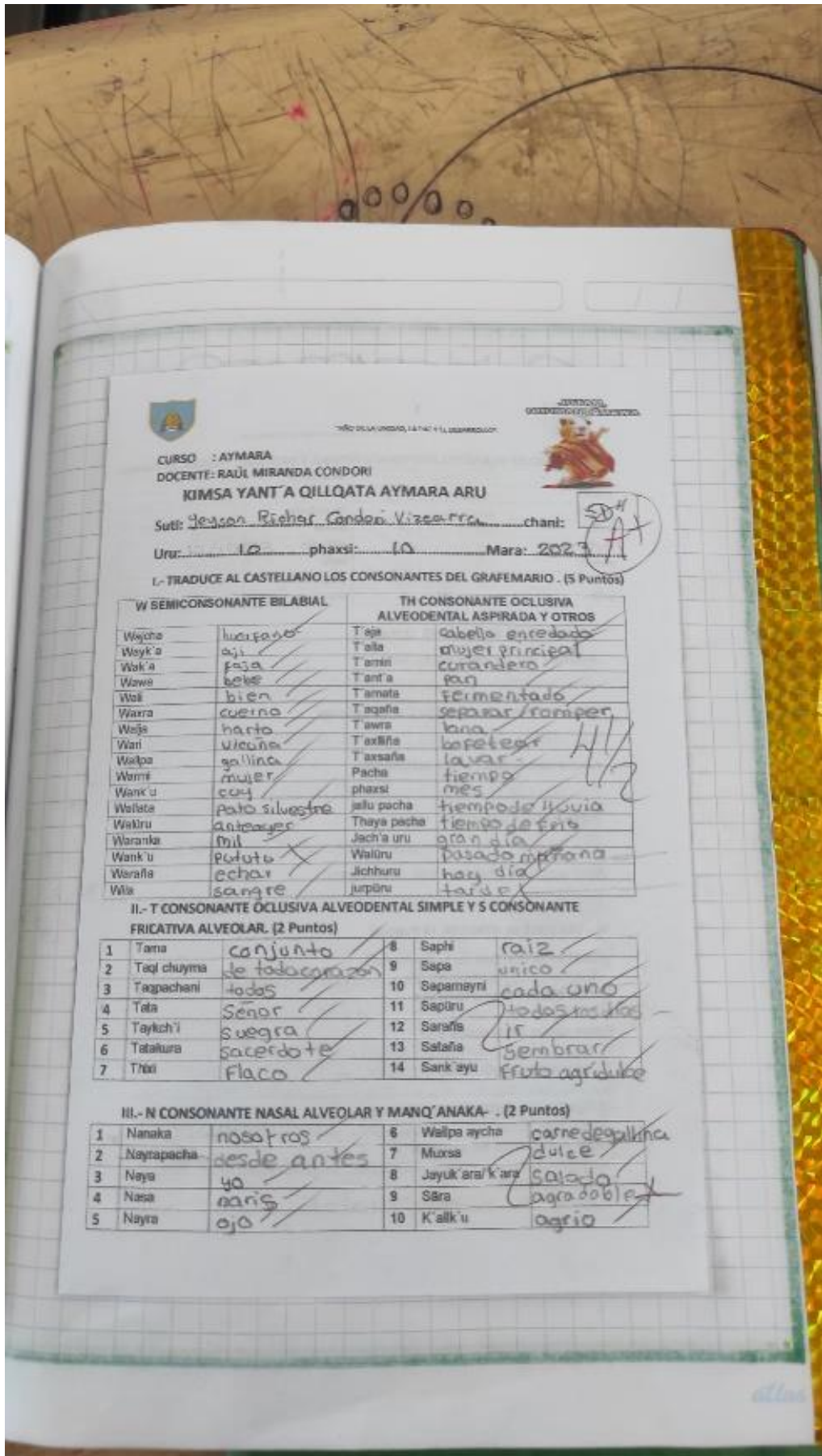
ACTIVIDAD: realizaremos la traducción de algunas oraciones al español.

Awichax chupik istallaniwas
 Mi abuela tiene un manto rojo.
 Achachilex wari punchiniwa
 El viejo tiene pancho de vicuña.
 Chachanakax uti chasipi
 Los hombres están tejiendo la ropa.
 Iskuyaniwa nayax yachita jumasti
 No enseñó en la escuela.
 Nayasa anxaliñ jachinakat anuri
 La despedí a una de las personas.

Handwritten signature and stamp: "SADN" with a date "29/11/2017".

CHH CONSONANTE AFRICADA, ASPIRADA Y PALATAL

Chhaxchha seco de una prenda
 Chhama triturado
 Chhala trueque



CURSO : AYMARA
 DOCENTE: RAÚL MIRANDA CONDORI
KIMSAYANT'A QILLQATA AYMARA ARU

Suti: Geysen Richar Condori Vizcarrachani: **5^{to}**
 Urur: 12phaxsi: 10Mara: 2023

I.- TRADUCE AL CASTELLANO LOS CONSONANTES DEL GRAFEMARIO . (5 Puntos)

W SEMICONSONANTE BILABIAL		TH CONSONANTE OCLUSIVA ALVEODENTAL ASPIRADA Y OTROS	
Weycho	hueso	T'aja	cabeja enredada
Weyk'a	aji	T'alla	mujer principal
Wak'a	faja	T'amín	curandera
Wawe	bata	T'aní'a	pan
Wak	bien	T'amata	fermentado
Waxra	cuerno	T'aq'ña	separar / romper
Weyje	harta	T'awra	lana
Wari	vicuña	T'axll'ña	bopetear
Walpa	gallina	T'axsaña	lavar
Warri	mujer	Pacha	tiempo
Wank'u	caja	phaxsi	mes
Walata	pato silvestre	jallu pacha	tiempo de lluvia
Wakiru	antepasado	Thaya pacha	tiempo de frío
Waranka	mil	Jachi'a uru	gran día
Wank'u	patata	Waliru	pasado mañana
Weraña	echar	Jichhuru	hoy día
Wila	sangre	jup'uru	tarde

II.- T CONSONANTE OCLUSIVA ALVEODENTAL SIMPLE Y S CONSONANTE FRICATIVA ALVEOLAR. (2 Puntos)

1	Tama	conjunto	8	Saphi	raíz
2	Taqi chuyms	de toda la zona	9	Sapa	único
3	Taq'pachani	todos	10	Sapamayni	cada uno
4	Tata	señor	11	Sap'uru	todos juntos
5	Tayk'h'i	suegra	12	Sarafi	ir
6	Tatakurra	sacerdote	13	Sataña	sembrar
7	Thai	flaco	14	Sank'ayu	fruta agri dulce

III.- N CONSONANTE NASAL ALVEOLAR Y MANQ' ANAKA - . (2 Puntos)

1	Nanaka	nosotros	6	Walpa aycha	carne de gallina
2	Nayrapacha	desde antes	7	Muxsa	dulce
3	Naya	yo	8	Jayuk'ara'k'ara	salado
4	Nasa	nariz	9	S'ra	agradable
5	Nayra	ojo	10	K'alik'u	agrio

LA LEBE ORIGEN

Cuentan en tiempos atrás en el pueblo de Huatajuna donde estaba el lago Titivaka conocido con el nombre de Titintaya, en ahí las personas del pueblo solían sacar agua del pozo con una tina.

Una tarde, un joven fue a traer agua del pozo y de ahí un grande gato salió del pozo, en el cual el puma se encontraba intrigado. De ahí el joven fue al pueblo a preguntar, ¿Quién es habian visto aquel gato?

La gente del pueblo decían que no solo el lo habian visto, ese animal desde antes tuvo sus apariciones encima del cerro, de esa manera todas las mañanas salía para refrescarse para admirar el mundo.



ATICALES
En, estos son reemplazados por su
por esa razón y para evitar confusiones
on We
SA, que cumple la función de la letra S
stantivo y los adverbios, a veces
REFORMA ORTOGRÁFICA
CASA BLANCA
PARA CHICA
PARO FLOJO
si la palabra se ha tocado en
rismo razia
ca diptongo ríctico que se utiliza
SU CUADERNO
militarismo - Filibusterismo
oxintayna pjuuru una apocri
jketana pjuat metatara Una
jaktiri kintinake aka pjuuru
apachat quily potaru metawari
jo lo mundo
no a ill
berona saca?
e ahí un grande
do a preguntar
gato
to visto nomas

AYMARA

TH CONSONANTE OCLUSIVA ALVEODENTAL ASPIRADA

Thakichaña	hacer el camino al andar
Thaqaña	buscar
Thantha	viejo usado
Thaki	camino
Thaya	viento, frío
Thalafña	secudir
Thayaraña	ensinar
Thawña	escarbar, labrar
Thayacha	oca helada

Propósito: leer y comprender de manera holística las palabras, para poder empujar con la traducción de algunas frases en aymara.

Thiñi	colenco indispuesto
Thiñi	cadera, hueso ilíaco
Thiya	borde o canto
Thiñña	renegar
Jiñña	recorrer
Jañi	pesado
Thutha	polita
Thusa	saliva
Thuquri	bañarín
Thuru	duro, resistente
Thujru	bastón
Thumiña	aporque, acollar las plantas
Thuqña	bañar



AYMARA

Qullu patana thayampiw thaysuyasitayna
 Ella se hace pasar fría en el nevado
 Thakinakawa markasatakixa wali askiwa
 Los caminos de mi tierra están bien hechos
 Awichana thujrupaxa wali jathiwá
 El bastón de mi abuela es bien pesado
 Jupaxa sapuruwa suma thithika usuntankama
 El reniega todos los días hasta enfermarse

T CONSONANTE OCLUSIVA ALVEODENTAL GLOTALIZADA

Taje	enredo de cabello o lana convertida en fuertes mechones
Taña	mujer principal, esposa de malko
Tamiri	persona escogida para hacer el pago a la tierra
Tañ'a	pan
Tameta	curandero
Taña	fermentado
Tawa	arrancar / partir o dividir en dos o más partes
Tawa	lana
Taxiña	bofatear

BEHSADO
 Prof. Raúl Miranda Condori
 AREA DE AYMARA
 22/09/2023

Yapu = chacra
TIEMPO
 Pacha = tiempo, espacio, mundo
 phaxsi = mes, luna
 jallu pacha = 1º de lluvia (nov-feb)
 Thaya pacha = 1º de frío (jul - sep)
 Jach'a uru = gran día
 Wakhru = anteayer
 Jichhuru = hoy día
 jurpūru = pasado Mañana
 qhantati = amanecer
 jichha = ahora
 sapūru = cada día

Qhuya = mina
 Uru = día
 Mara = año
 juyphi pacha = 1º de helada (mar-jun)
 Lupi pacha = 1º de calor (jun - oct)
 Mayuru = El otro día
 Wasuru = masuru = ayer
 Qhanuru = mañana
 arumanti = temprano
 arama, aruma = la noche
 jayp'u = en la tarde

ACTIVIDAD - MĀ ARUSKIPAWI

- M) Askı urukipan kullaka / *buenos días hermano*
- C) Askı urukipanay kullaka / *buena día hermana*
- M) Kamisaki kullakita / *¿cómo están hermanas?*
- C) Walki kullaka / *¿cómo están hermanas?*
- M) Jichhuru kuna urusa? / *hoy que es miércoles*
- C) Jichhuru pacha uruwa / *hoy día es miércoles*
- M) Kuna Pachasa? / *¿a qué hora es mañana?*
- C) Llatinka alwa pachawa / *¿a qué hora es mañana?*
- M) Juman Sutimax Kunasa? / *¿cuál es tu nombre?*
- C) Nayax Sutijax Carolawa / *mi nombre es Carolina*
- C) Jumasti? / *¿y de qué?*
- M) Nayax Sutijax Mafwa / *mi nombre es María*
- M) Jumax qawqha maranitasa kullaka Carolawa / *¿cuántos años tienes hermana Carolina?*
- C) Nayax Pusi tunka maranitwa / *¿cuántos años tienes?*
- C) Jumasti? / *¿y de qué?*
- M) Nayax Pátunka suxtani maranitwa / *¿yo tengo 26 años*
- M) Kawkitatasa kullakita? / *¿de dónde eres hermana?*
- C) Nayax Taknatwa / *yo soy de Tacna*
- C) Jumax kuna luriritasa? / *¿tú que haces?*
- M) Nayax yatiqiritwa / *yo soy estudiante*
- M) Jumasti kullakita? / *¿y tú hermana?*
- C) Nayax yatiqiritwa / *yo soy profesora*
- M) Kuna phaxsinsa yuritata? / *¿en qué mes estamos?*
- C) Achuqa phaxsina / *estamos en el mes de marzo*
- M) Qawqha jilanitasa kullaka? / *¿cuántas hermanas tienes hermana?*
- C) Nayax phisqa jilanitwa / *yo tengo 3 hermanas*
- M) Janiw utjkituti / *¿cuántos hermanos tienes?*
- C) Khitis tatamaxa? / *¿quién es tu papá?*
- M) Tatajax Francisco Figuerowawa / *mi papá se llama Francisco Figueroa*
- C) Tatamax qawqha maranisa? / *¿tu papá cuántos años tiene?*
- M) Tatajax Paqallq tunka maraniwa / *mi papá tiene 45 años*
- M) Qawqha anunitasa? / *¿cuántos perros tienes?*
- C) Mā anunitwa / *tengo un perro*
- M) Anumax kuna saminisa? / *¿tu perro de qué colores?*
- C) Anujax Janq'u saminisa? / *mi perro es de color blanco*
- M) Kuna manq's phayata? / *¿qué que comen las abejas?*
- C) Nayax saxta phayá / *yo voy a comer azúcar*
- M) Piqiw usutu / *¿me duele la cabeza?*
- C) Kunarsats ustam? / *¿qué te duele?*
- M) Chharmantitha / *¿cómo está la mañana?*
- M) Jurpürkam kullakita / *¿cómo está el pasado mañana?*
- C) Jurpürkamay kullakita / *¿cómo está el pasado mañana?*

REVISADO
 Prof. Raúl Miranda Condori
 ÁREA DE AYMARÁ
 22/09/2023



TH CONSONANTE OCLUSIVA ALVEODENTAL ASPIRADA

Propósito: Leer y comprender de manera holística las palabras, poder empezar con la letra inicial de algunas frases en oración.

Thachachá	nacer el camino al andar
Thachá	bozo, bozudo
Thachá	camino
Thachá	viento, ho
Thachá	secador
Thachá	enfilar
Thachá	escarbar, labrar
Thachá	oca helada
Thachá	colchon indiguato
Thachá	borde o canto
Thachá	mojar
Thachá	recorte
Thachá	pesado
Thachá	polla
Thachá	selva
Thachá	dulcer
Thachá	dur, resistente
Thachá	bessi
Thachá	abrigar, acoger las plantas
Thachá	basar

Quila p'q'ra k'as'p'w'na k'as'p'w'na
 S' k'as'p'w'na k'as'p'w'na k'as'p'w'na
 Thachá k'as'p'w'na k'as'p'w'na k'as'p'w'na

aych'ara k'as'p'w'na w'el p'w'na
 Thachá k'as'p'w'na k'as'p'w'na k'as'p'w'na
 Thachá k'as'p'w'na k'as'p'w'na k'as'p'w'na

AYMARA

T CONSONANTE OCLUSIVA ALVEODENTAL GIOTALIZADA

T'as	erudo de caballo o lana convertida en flecos, flechones
T'as	mujer principal, esposa de malhu
T'as	persona escogida para hacer el pago a la fea
T'as	pan
T'as	hemerido
T'as	arrancar / partir o dividir en dos o más partes
T'as	lana
T'as	ordelar

REVISADO
 Prof. Raúl Aguilar Ochoa
 27/02/2023

APRENDAMOS A DIALOGAR- ARUSKIPAWI- PARLARIANI

Propósito: Leer y comprender de manera holística las palabras, para poder empezar a dialogar de algunas frases en aymara.

KAWITS'AKRI

AYMARA	TRADUCCION
P: Aski uruk'pana mama.	P: Buenos días señora.
R: Aski uruk'pana qullini.	R: Buenos días doctora.
P: ¿Kunasa Juman Sulinax?	P: ¿Cuál es su nombre?
R: Nayax Sulinax Rosa.	R: Mi nombre es Rosa.
P: ¿Chawq'pa manritasa Mama Rosa?	P: ¿Cuántos años tiene doña Rosa?
R: Nayax p'apall' tunka kimsaq'iq'uni masari'be.	R: Yo tengo sesenta y ocho años.
P: Wanki Wama Rosa ¿Kunasa ustinxax?	P: Muy bien doña Rosa ¿Cual le duele?
R: Jinchujax Ususwa.	R: Mi oreja me duele.
P: ¿Kunapachata?	P: ¿Desde cuándo?
R: Maphaxawa Pachatax	P: ¿Ha empezado de repente?
P: ¿Akelamach' qallitani?	R: Si, doctora.
R: Jisa, qullini	P: ¿Te está doliendo ahora?
P: ¿Jinchujax usuk'antini?	R: No, doctora.

AYMARA Anuskipawinka

JUTAWI
CHUMANTAWAWA

MAYIRI ARUSKIPAWI
 -Onte Tarla Yanina Geslla
 -Maman! Cardero Maria Alejandra

A) Aski unikiqan kullikax / Buen día hermana
 Y) Aski unikiqanay kullikax / Buen día hermana
 A) Kamisak? / ¿Cómo estás?
 Y) Wanki / Bien
 A) Juman sulinx kunasa? / ¿Cuál es tu nombre?

alpha

ch'

- Ch'allaña
- Ch'amuña
- Ch'aguna
- Ch'amuña

k'

- K'upaña
- K'utaña
- K'usillu
- K'alla

q'

- Q'allaña
- Q'uptaña
- Q'asaña
- Q'aspaña

s

- Samaraña
- Samkaña
- Saña
- Saraña

j

- Jachaña
- Jakaña
- Jakhuña
- Jikiña

x

- Xaqhñ
- Xaxu
- Ximp'i
- Xaxtaña

l

- Lakiña
- Laruña
- Lwaña
- Lwina

ll

- Lullaña
- Llunkuña
- Llupantaña
- Llamaysoña

ɛ

- Malliña
- Mamuña
- Mantaña
- Mayña

n

- Nakhaña
- Nokkua
- Nuwaña
- Nañana

ñ

- Ñachaña
- Ñaqha
- Ñiq'i
- Ñuñiri

r

- Ratugi
- Risuñi
- Ruyu
- Rakha

w

- Wakiña
- Waraña
- Wallaqña
- Warkuña

y







- Yatichaña
- Yatichiri
- Yatña
- Yuriña






alpha

REVISADO
 Proyecto de Condori
 ANA DE AYACUCHA








ACHUNAKA UÑT'APXAÑANI

ACHUNAKA



AKIRI ACHUNAKAWA YAPUCHAÑA UTJI KHAYSA MAKSANA : (QILQAPXAÑANI)

N°	EN ESPAÑOL	FONETICA	SAPAKI	WALJANI
1			Afara ch'uqi	
2			Qhini ch'uqi	
3			Luk'i ch'uki	
4			Qhini apilla	
5			Luk'i apilla	
6			Ulluku	
7			Isañu	
8			Usnayu jawasa	

4.º ¿ En qué momento una persona - Parte teo - Práctica - Práctica Zar nush

5.º ¿ Qué trabajo las tare

¿ Se puede? Como se practican y demora

